

# Landeia


ALDIZKARI SINDIKALA / REVISTA SINDICAL

DINAMIZAR LA ACCIÓN SINDICAL EN LAS EMPRESAS

**EDITORIALA:** "BORROKA DEMOKRATIKOA PRESTATZEN"

**ELKARRIZKETA ETXERAT:** "PRESOEN EGOERA GATAZKAREN HISTORIAREN OKERRENA DA GAUR EGUN"

**OSASUNGINTZA GASTUAK:** "EAE ETA NAFARROA EUROPAR BATASUNAREN AZKEN POSTUETAN"



Los huelguistas de Caballito llevaron a Alemania las razones de una lucha que supera los 21 meses

# MUGARIK GABE

# Landeia

AURKIBIDEA SUMARIO 127 ABUZTUA/IRAILA 2005 AGOSTO/SEPTIEMBRE

- 3/4 EDITORIAL EDITORIAL  
Preparar la confrontación democrática para el proceso soberanista.
- 5/10 ZER BERRI ACTUALIDAD LABORAL  
Noticias confederales y federales. Dani Gómez analiza la negociación colectiva en el Metal.
- 11 GAIA TEMA  
Adegi: Patronalik atzerakoiena.
- 12/15 SAKONEAN EN PROFUNDIDAD  
Los/as trabajadores/as de Caballito, en Alemania: Sin fronteras.
- 16/17 ELKARRIZKETA ENTREVISTA  
Julio Roberto Gómez, sindicalista colombiano: "Hay luz al final del túnel en América Latina".
- 18/19 ELKARRIZKETA ENTREVISTA  
Estanis Etxaburu, responsable de Etxerat en Bizkaia: "La situación de los presos es la peor en la historia del conflicto vasco".
- 20 GAIA TEMA  
Euskara plana, normalizazioa bultzatuz.
- 21 INGURUGIROA MEDIO AMBIENTE  
Del 16 al 22 de septiembre, Semana Europea de la Movilidad sostenible.
- 22/23 EKONOMIAZ LAS CUENTAS CLARAS  
El gasto público en Sanidad de la CAPV y Navarra, a la cola de la UE-15.
- 24/25 LEGEAREN BUELTAK PAGINAS JURIDICAS  
Erretiroa behartzeko klausulak negoziaketa kolektiboan. Laburrak: Duración del mandato de los representantes en caso de sucesión de empresa. Calendario laboral de la CAPV y Navarra 2006.
- 26/27 GURE JENDEA NUESTRA GENTE  
Serafin Matilla y Mikel Lizarralde, corazón de ELA.
- 28/29 ENTRESAKA DE TODO UN POCO  
Cartas y hemeroteca.
- 30/31 HILEKO KRONIKA CRONICA DEL MES  
¡Pobres pobres!.

## ERREDAKZIO TALDEA / EQUIPO DE REDACCION

**Zuzendaria / Director:** German Kortabarria  
**Koordinatzailea / Coordinadora:** Nerea Ispizua  
**Idazlariak / Redactores:** Juan Antonio Korta, Gorka Quevedo, Gabriel Zeberio, Mikel Noval, Julene Gabiola, Bizente Harriola y Luis Miguel Sáenz.  
**Argitarazle / Edita:** ELA, Euskal Sindikatua. Barrainkua 13, Bilbao. Tfno: 944037700  
**Email:** landeia@elasind.org  
**Webgunea:** www.ela-sindikatu.org  
**Lege gordailua / Depósito legal:** BI-195-98

## LOCALES ELA

### KONFEDERAZIOA

Barrainkua 13  
48009 Bilbao  
Tel: 94 403 77 00

### ESKUALDEAK

#### \*ARABA

GASTEIZ  
Manuel Iradier 25  
Tel: 945 15 80 76

AGURAIN  
S. Martínez de Abad 4.  
Tel/fax: 945 31 20 26

OION  
Avenida Navarra 31,  
bajo.  
Tel. 945 622440

#### \*BIZKAIA

BILBO  
Barrainkua 13  
Tel: 94 403 77 00

#### IBAIZABAL-NERBIOL

AMURRIO  
Iturralde 1  
Tel: 945 89 13 95

LAUDIO  
Herriko Plaza 4,  
1ºdcha.  
Tel: 94 403 65 45

Basauri  
Antonio Fernández s/n  
Tel: 94 405 58 88

GALDAKAO  
Muguru 8 entrepl.  
Tel: 94 400 57 57

IGORRE  
Agirre Lehend. 25, 1ºE  
Tel: 94 631 54 58

#### EZKERRALDEA- KADAGUA

BALMASEDA  
San Severino 4 bis  
Tel: 94 680 17 80

Barakaldo  
Gernikako Arbola 4 bis  
Tel: 94 418 02 96

SANTURTZI  
Maestro Calle 1, bajo  
Tel: 94 493 56 59

ZALLA  
C/ Luis Sese, nº 2  
Tel: 94 667 02 88

SODUPE  
Gallarraga, 11  
Tel: 94 669 29 01

#### ESKUMALDEA

Areeta  
Areetako etorbidea 2  
Tel: 94 602 04 50

DERIO  
Txorierriko etorbidea, 9  
Tel: 94 404 31 13

MUNGIA  
Herri Bide 8, entrepl.  
Tel: 94 674 00 16

#### GERNIKA-DURANGO

Durango  
Askatasun Etorbidea 5.  
Tel: 94 621 76 80

BERMEO  
Aurrekoetxea 9, bajo  
Tel: 94 688 05 07

GERNIKA  
Urkieta 9, 1º izda.  
Tel: 94 627 00 53

ONDARROA  
Artabide 12, 1ºC  
Tel: 94 683 25 15

ERMUA  
Zubiaurre 36, entrepl.  
Tel: 943 17 60 15

#### \*GIPUZKOA

DONOSTIA  
Consulado 8, behea  
Tel: 943 00 50 00

ALTZA  
Paseo Herrera 76 tras.  
Roteta  
Tel: 943 35 26 31

#### UROLA-KOSTA

Azpeitia  
Arana Goikoa 1-2-3,  
bajo  
Tel: 943 81 34 46

ZARAUZ  
Bizkaia kalea 8  
Tel: 943 00 05 28

ZESTOA  
Uztapide plaza 4, behea  
Tel: 943 14 78 40

ZUMAIA  
I. Zuloaga plaza 1, 3ºB  
Tel: 943 86 01 01

#### DEBA

ARRASATE  
Otalora Lizentziatua, 22  
Tel: 943 79 45 09

BERGARA  
Ibargarai 26-30 behea  
Tel: 943 76 43 01

Eibar  
Arekixako Zubia, 1A  
Tel: 943 82 04 42

ELGOIBAR  
Rosario 25, 2º  
Tel: 943 74 42 78

OÑATI  
Kale Barria 49, 1º  
Tel: 943 78 29 03

SORALUZE  
Rabal 15, 1º

#### ORIA GOIERRI

BEASAIN  
Juan Iturralde 9, 1º  
Tel.: 943 08 61 40

HERNANI  
Argarain 3, behea,  
Antziola Auzoa  
Tel: 943 33 64 64

### Lasarte

Nagusia 2, 1ºC  
Tel: 943 37 10 15

### Legazpi

Patricio Etxeberria 1, 1º  
Tel: 943 73 18 18

Tolosa  
San Francisco Ib. 13  
Tel: 943 69 83 14

### Urretxu

Labeaga 33, L  
Tel: 943 036391

### Leitza

Bº Elgoien 29 Kaskatilla  
Etxea

#### ORARSO-BIDASOA

### Errenteria

Pza. Koldo Mitxelena 2,  
bajo  
Tel: 943 00 01 13

### Irun

Paseo Colón 27, 1º  
Tel.: 943 63 84 70

### Trintxerpe

Euskadi Etorb. 27, 2º  
izda.  
Tel.: 943 39 93 11

### Bera

San Esteban 13, bajo  
Tel/Fax: 948 63 07 92

#### \*NAFARROA

IRUÑEA-PAMPLONA  
Iturralde y Suit, s/n  
Tel: 948 00 79 30

### Altsasu

La Paz 3, Entr.  
Tel/Fax: 948 46 73 38

### Biana

Navarro Villoslada 14  
Tel: 948 44 62 25

### Corella

Urb. San Juan, 1-bajo  
Tel: 948 40 10 72

### Lizarra

S. Francisco de Asis 8  
Tel/Fax: 948 54 67 70

### Peralta

Avda. La Paz 9-1º Izda.  
Tel: 948 75 10 17

### San Adrian

Ctra. de Estella 32, bajo  
Tel: 948 69 61 59

### Sangüesa

Mediavilla 4  
Tel: 948 43 01 08

### Tafalla

Paseo Nuevo 1  
Tel/Fax: 948 70 16 60

### Tudela

Fernando Remacha 4,  
1º Tel: 948 02 62 02

### Lodosa

c/Mayor 57-1º  
Tel: 948 69 42 12

# Preparar la confrontación democrática

**E**l Comité nacional de ELA ha recogido en un documento la reflexión política de los últimos meses, una reflexión que se plantea desde la autonomía y la voluntad de aportar en una coyuntura en que están abiertos los debates sobre pacificación y resolución del conflicto político.

El eje estratégico de ELA sigue siendo, como en Lizarra-Garazi, la acumulación de fuerza a favor del derecho de autodeterminación. Sólo así será posible la confrontación democrática por el reconocimiento de nuestro pueblo como sujeto político.

Por otra parte, ELA no admite que el conflicto social quede pospuesto a la resolución del conflicto político. Los temas laborales y sociales tienen entidad propia y los sindicatos deben incorporar el conflicto social al centro del debate.

El Comité Nacional reitera su posición de abril de 2002 ("Apuntes para un proceso soberanista") en favor de la consulta popular. La consulta es un acto de ruptura democrática que pone el proceso autodeterminista en un nivel cualitativamente distinto.

La andadura soberanista debe iniciarse, en opinión del Comité Nacional, con las fuerzas políticas y sociales dispuestas, sin esperar a que todas las voluntades y tradiciones políticas favorables al derecho de autodeterminación estén en el punto de partida.

## Coyuntura actual

Se ha pasado del planteamiento de suma soberanista al diseño de mesa de partidos en favor del consenso político. El giro coincide con la llegada del PSOE al gobierno español y la tramitación del nuevo Estatuto Político para la CAPV, y se refleja claramente en la propuesta de dos "carriles" de Anoeta.

ELA duda de la virtualidad de esta mesa para resolver cuestiones como la capacidad de decisión o la territorialidad, cuestiones que el estado no abordará mientras las fuerzas soberanistas no sean capaces de una estrategia compartida. Plantea retomar el conflicto político en el punto en que lo situó el rechazo de la propuesta de nuevo estatuto por las Cortes españolas y acordar la estrategia para la celebración de la consulta.



“

*Auto-determinazioaren aldeko indarren batasun faltak prozesu subiranistaren ikuspuntua mugatzen du, eta eztabaida politikoa gobernagarritasun logikaren borrokara murriztu”*



ELA aprecia elementos nuevos y positivos en la propuesta de Anoeta. Piensa, sin embargo, que debe definirse, por un lado, la estrategia (objetivos y alianzas para el medio y largo plazo) y, por otro, la táctica (elementos mínimos de un nuevo período, con nuevos códigos y criterios de actuación).

Es necesario no confundir el plano de la distensión y la paz con el del proceso soberanista. El proceso de paz, cuyos polos son ETA y el gobierno español, necesita un gran consenso, social y político. Otro plano es el del conflicto político, que no precisa, al menos en una fase que puede dilatarse en el tiempo, ni el compromiso ni el consenso de las fuerzas estatistas. Ambos procesos no tienen por qué ser simétricos.

El Comité Nacional insiste en la idea de que la falta de un acuerdo autodeterminista, de un "qué hacer" común, priva al proceso soberanista de perspectiva estratégica; el debate queda, así, muy condicionado por la disputa de espacios o la lógica de la mera gobernabilidad.

Concluye que el diseño de un consenso de partidos es incompatible, en la práctica, con el de acumulación de fuerzas en clave de confrontación democrática.

### Posición y compromiso de ELA

- ▶ Estamos comprometidos con la pacificación de nuestro pueblo. La complejidad y contradicciones de la presente coyuntura no debe retraernos.
- ▶ Dotar de contenido social al autogobierno constituye para el Comité Nacional una prioridad. La situación laboral y de vida de la clase trabajadora son centrales en la construcción nacional.
- ▶ El Comité Nacional valora positivamente una mesa multipartita que sirva al propósito de la paz, aunque no comparta las expectativas políticas sobre tal diseño. Por ello, ELA mantiene su compromiso con un acuerdo de mínimos entre fuerzas autodeterministas. Mantener la llama de ese espacio social y político es una de nuestra aportaciones centrales al proceso.
- ▶ La política de alianzas debe estar al margen de lo táctico y situarse en el plano estratégico. Para pasar de un marco otorgado a otro en el que se nos reconozca el derecho a decidir es necesaria una "ruptura democrática", que sólo será posible si las alianzas se sustentan sobre organizaciones que tienen más interés objetivo en otro marco que ataduras y apego a éste.
- ▶ Es urgente la regeneración democrática: que acaben los ataques contra los derechos de personas y grupos y se repongan derechos tan básicos como el de participación política. Es inaplazable un marco jurídico en el que todos los proyectos estén en pie de igualdad.

El Comité Nacional termina su reflexión haciendo un llamamiento a la propia militancia, a la sociedad y a las fuerzas políticas y sociales para trabajar por la paz y la emancipación nacional.

“

*ELAk bakea lortzeko helbururako balioko duen alderdien mahai baten balorazio positiboa egiten du, baina ez dator bat horrek eragiten dituen itxaropen politikoekin”*

*“Ezarritako esparru batetik erabakitzeko eskubidea onartzen duen beste esparru batera pasatzeko haustura bat eman beharra dago; horregatik, itunak beste esparru bat lortzeko interes objektiboak dituztenekin egin behar dira, ez egungo esparruarekin loturak izan nahi dituztenekin”*



# Konfederazioa

## Confederación

### ELA-Prisiones pide la dimisión del director de Nanclares

ELA-Prisiones ha denunciado el “insostenible número de suicidios y muertes violentas que se están produciendo en la prisión alavesa de Nanclares de la Oca” al tiempo que ha exigido el cese del director de este centro penitenciario “ya que no tiene nuestra confianza para encabezar las medidas urgentes que el centro necesita para mejorar su funcionamiento”.

### LABekiko elkartasuna

ELAK bat egin du hilaren 12rako Rafa Díez, LABeko idazkari nagusiaren aurkako epaiketa dela-ta deituriko protestekin. ELAren esanetan Auzitegi Nazionalak LABeko idazkari nagusiaren aurka jotzeak erabaki politikoa da, azkenaldi honetan bitartekari gisa izan duen zeregina kontutan izanik.

Honelako erabakiak eragin zuzena izango du gure herriak bizi duen egoera politikoan eta, jakina da, honen ardura nagusia Espainiako gobernuko presidente Rodríguez Zapaterok du.

### Udan ere lan istripuak izan dira

“Lan istripurik ez” zioen leloaren atzean elkartu dira abuztu honetan ELA, LAB, ESK eta STEE-EILAS sindikatueta-ko ordezkariak hilabete honetan gertatu diren lan istripuak gaitzetzeko. Udan ez da etenik izan eta urteko beste hilabeteotan bezala lan istripuak nagusitu dira gure artean. ELAren esanetan, iragan abenduan Lan Sailak egindako adierazpen “triumfalista” agerian geratu dira behin berriro eta arazoa bere larritasunean darrai.

### Lantegien aurkako erasoak gaitzetsiaz

ELAK azkenaldian hainbat lantegiren aurka izan diren erasoak gaitzetsi zituen. Bere esanetan, gertakari



hauen eta euren atzean dagoen bortxazko estrategia erasotako langileek ez ezik behargin guztiek erabat arbuaitzen dituzte.

ELAK bortxazko estrategiaren aurka dagoela azpimarratu du, eta, indarkeria politikoak baldintzatutako garai politikoa behin betiko amai dadin

posible egingo duten elkarrizketa prozesuei ekitea eskatu du berriro ere.

### Manifestazio eskubideen alde

German Kortabarria, idazkari nagusiaren ondokoak, joan den abuztuaren 13rako Donostian Batasunak deituriko

### Langileen aurkako lan erreforma

ELA, ESK eta STEE-EILAS sindikatuen aburuz, 1997. urtean bezala, Espainiako sindikatuak eta patronalak, Zapateroren gobernuarekin batera, langileen aurka doan lan erreforma bat ari dira negoziatzen. Euskal sindikatu hauek azpimarratzen dutenez, garai hartan ere, behin-behinekotasunari aurre egiteko aitzakiarekin, UGT eta CCOO sindikatuak eskubide murrizketak onartu zituzten. Horrela, esaterako, kaleratze objektiboa erraztu eta kaleratze bidegabea merketu zen. UGT eta CCOO ‘elkarrizketa soziala’ delakoaren inguruan duten itxaropenarengatik kezkatuta daudela berretsi nahi dute ELA, ESK eta STEE-EILAS sindikatuak. Izan ere, argi dago bide hori agortuta dagoela, eta bide horretatik ez dela prekarietatearen aurkako borrokan aurrera egiten, ez eta lanaren segurtasuna eta kalitatea hobetzeko urratsik ematen.

ELA, ESK eta STEE-EILASen aburuz, borrokaren helburuak prekarietatea bere molde guztietan (behin-behinekotasuna, diskriminazioa, azpikontratazioa, Aldi Baterako Lan Enpresak, zerbitzuetara zuzendutako enpresak...) eta enpresari-ribilegioak murriztea dira.

Era berean, lan harremanen euskal esparrua eta babes soziala eskatzen dute euskal sindikatu hauek, lan eta giza eskubideak euskal erakundeetan erabakiak izan daitezten.

manifestazioaren zilegitasuna defendatu zuen eta gogor gaitzetsi zuen “herri honetako zati batek bere esku-bide zibil eta demokratikoetan jasatzen duen murrizketa”.

Bestalde, hilabete lehenago Donostia-ko Baga Boga plataformako ordezkari den Josetxo Ibazetaren aurka Ertzaintzak izandako portaera salatatu zuen. “Ertzaintzaren jokaera guztietan erres-

petuak izan beharko liratekeen objektibitate eta proporzionaltasun irizpideak baino gehiago gorrotoak biberaturiko jakaera bat” zirudiela, adierazi zuen.

## 25 AÑOS DE ESTATUTO DE LOS TRABAJADORES

Dentro de los cursos de verano de la UNED, los días 30 de junio y 1 de julio tuvo lugar en Bergara un seminario coordinado por Fernando Iraeta, director de la Fundación Manu Robles-Arangiz, sobre los 25 años de Estatuto de los Trabajadores.

Durante el primer día, German Kortabarria, Sergio Santillán (UGT) y José Elorrieta, desde sus diferentes percepciones y valoraciones, analizaron el contexto en el que el ET fue aprobado en 1980. En la segunda jornada, José Manuel Hernández (CAES-Madrid), Isabel Otxoa (EHU) y Adolfo Muñoz, analizaron, junto a la evolución del Estatuto, las consecuencias que se han derivado de las diferentes reformas y el futuro que se intuye. Los asistentes tuvieron ocasión de participar en los debates que siguieron a cada ponencia.

### Indar korrelazioa

Langileen Estatutuan ontzat emandako negoziako kolektiboa zentralizatzeko aukera Espainiako sindikalgintza saritzeko asmoa zuen, egitura osoarenganako eta negoziazio esparruen inguruko erabateko nagusitasuna emanaz. Horretarako, langileak ezin baztertu ahal izatea lehenik eta ondoren merkatuaren batasuna izan ziren erabilitako argudioak, kutsu neoliberalerako testuinguru baterako hurbilketa bati hasiera emanik.

ELarentzat, zalantzarik gabe, une kritikoak izan zen. Izan ere, arlo hauetan autogobernurik gabe eta 1978.urteko hauteskunde sindikalek utzi zuten egoera sindikalarekin, hitzarmen kolektiboari ematen zitzaion egitura, guk sinesten genuen hitzarmen kolektiboarentzako mehatxu larri bat zen. Guk goitik beherrako negoziazio batean sinesten genuen, enpresatik sektorera, eta era berean, lan harremanen euskal esparru bat ahalbidetuko zuten negoziazio bat.

1980. urtetik aurrera, bereziki aurkakoa zen arautegi diseinu bati aurre egiteko, ELA lan harremanen euskal esparrua babesten saiatu zen, ‘itxura instituzionala’ zuten hainbat ekimenen bidez. Lehenengo ekimena Lan Harremanen Euskal Kontseilua abian jartzea izan zen, gatazka kolektiboen ebazpenen inguruan lortutako akordio batez lagundua.

80. hamarkan zehar, pentsatzen genuen posible izango zela lan harremanen euskal esparruaren inguruko murrizketa legalak gainditzea; murrizketa horiek 85. urteko Askatasun Sindikalerako Lege Organikoarekin osatu ziren. Hala ere, Euskal Autonomia Erkidegoan lan harremanak instituzionalizatzeko ahalegin hau ez da sendotu. Gehienaz ere, saiakera hau mugatuta zegoen, EAEn zehar indar korrelazioa ikusita eta Nafarroa akordio horretatik baztertuta.

Testuinguru neoliberalerik ez dago elkarritzeko sozial posible, ez Madrilen ez eta Gasteizen ere.

Euskal esparruaren hitzarmen kolektiboaren okertzea gutxiengoan oinarritutako akordioaren gehiegizko hedapenarekin etorri da. Akordio horiek patronalari aukeratzeko aukera ematen diote hitzarmen ezberdinak egiteko orduan bere baldintzak onartzeko prest dagoen edo dauden sindikatuak aukeratzeko, eraginkortasun orokorreko akordio bat sinatzeko beharrezkoa den ordezkariaren %50a inondik inora bete ez arren.

Egungo egoeran, ELAren aburuz, eztabaida sindikala borroka eredu baten edo elkarritzeko sozialean oinarritutako eredu baten inguruko hautuan kokatzen da, bi ereduak kontrajarriak direla uste dugulako. Horri, gainera, Gernikako Estatutuaren krisi atzeraezina batu behar zaio. Lan eta sindikalgintza alorreko arautegia beti da baldintzatzailea, baina gaur egun, 80.

hamarkadarekin alderatuz, Euskal Herrian zein nazioartean bizi dugun errealitate sindikal eta soziala kontutan hartuta, bere garrantzia auzitan jartzen dugu.

Ez da komeni inoiz ahaztea sindikalgintza inoiz baino gehiago indarren arteko korrelazio bat dela.

Jose Elorrieta

## Curso de la Fundación en Banka

Durante los días 21 al 24 de julio, organizado por la Fundación Manu Robles-Arangiz Institutua y coordinado por su responsable en Iparralde, Txetx Etxeverry, se celebró en Banka (Nafarroa Beherea) un curso de introducción al marxismo y a la crítica del marxismo, de la economía y de la política, en el que participaron militantes de diferentes asociaciones de Ipar Euskal Herria.

## Formakuntzarako tresna ezin hobeagoa

Manu Robles Arangiz Fundazioak “Beste mundu batzuk posible dira. Eraik ditzagun.” lemapean kanpaina bat egin du uda honetan Iparraldean elkarrekin honak formakuntzarako eskeintzen dituen aukerak plazaratzeko. Kanpaina honen barnean pegatinak eta orrialdeak banatu ziren, bereziki, Baionako jaietan.



# Negociación Colectiva

# Negoziatio Kolektiboa

## METALA

### Despidos en Inovac Rima

El comité de empresa de Inovac Rima ha rechazado el plan industrial presentado por la dirección, que prevé la reducción de 33 puestos de trabajo, ya que "no es realista, no justifica los despidos y no garantiza la continuidad de la producción en la capital alavesa". La plantilla asciende a 59 personas, en su mayoría mujeres de entre 45 y 55 años, que durante el pasado mes de julio protagonizaron diversas movilizaciones en defensa del empleo y la continuidad de esta empresa de juguetes.

### Freno al traslado de la multinacional L&P Springs

El Departamento de Trabajo del Gobierno vasco ha emitido una resolución ordenando la paralización del traslado de la plantilla de la multinacional L&P Springs de su centro de Zamudio a Zaragoza y Jaén al considerar abusivo que se realizara durante el periodo vacacional.

La empresa multinacional L&P Springs, que absorbió a Industrias Subiñas, dedicada a la fabricación de muelles para el sector de colchones y tapicería, presentó un expediente de traslado para sus 52 trabajadores y trabajadoras, lo que a juicio de ELA oculta una pretensión de cierre de su planta de Zamudio con el despido barato de la totalidad de las personas que trabajan en ella. Esta empresa cerró el pasado año con unos beneficios de más de 600.000 euros.

### Gamesa, en venta

El hecho de que la dirección de la empresa aeronáutica Gamesa, situada en el parque tecnológico de Miñano, en Gasteiz, pretenda deshacerse de sus instalaciones después de haber



### VII Congreso del Metal

ELA-Metala celebrará su VII Congreso el próximo 25 de noviembre en Pamplona bajo el lema "Luchar contra la precariedad, empresa a empresa". Los/as delegados/as están analizando ya la ponencia que marcará las líneas estratégicas de esta federación durante los próximos años.

percibido de las instituciones públicas importantes subvenciones en los diez años de funcionamiento, obliga a la administración vasca a estar muy encima de la operación.



A juicio de ELA, es inadmisibles que después de haber disfrutado de las llamadas vacaciones fiscales y de importantes ayudas públicas Gamesa pretenda vender sus instalaciones, que emplean a cerca de un millar de personas.

ELA y LAB han lanzado la voz de alarma ante la posibilidad de que la dirección de Gamesa lleve a cabo la rescisión de 60 empleos durante este mes de setiembre.

### Preacuerdo en Tarabusi

El preacuerdo, con una vigencia de tres años, establece incrementos del IPC+0,30 puntos para este año, IPC+0,70 en el 2006 y del IPC+1 punto en el 2007, además de otros incrementos adicionales por pluses. La jornada se reduce en 24 horas, a razón de 8 cada año.

En materia de empleo se ha marcado un límite del 10% para los contratos eventuales, lo que supondrá la conversión en fijos de varios contratos.

## HAINBAT

### Problemas de seguridad en Pastguren

ELA Hainbat ha denunciado la "grave situación de riesgo en la que se encuentra la plantilla de la planta de Pastguren, de Aranguren, como consecuencia del deficiente estado de la caldera de cortezas.

Según ELA, dada la presión con la que trabaja la caldera y la peligrosidad que se desprende de su propia actividad, su funcionamiento debe estar supervisado en todo momento bajo un protocolo específico que garantice la seguridad.

Este requisito se está incumpliendo por la dirección de la empresa, con el aval implícito del departamento de Industria del gobierno vasco, por lo

que se van a promover acciones penales contra aquellas personas con responsabilidades en su funcionamiento.

## Firmado el convenio de transporte de viajeros de Alava

El pasado 21 de julio ELA y UGT suscribieron el convenio colectivo de transporte de viajeros de Alava.

El convenio, que tiene una vigencia de tres años (2005, 2006 y 2007) recoge incrementos salariales de IPC+1,25, IPC+1,50 e IPC+1,25, respectivamente, así como una reducción de jornada de 4 horas anuales, además de los 15 minutos de bocadillo como tiempo efectivo de trabajo (alrededor de 50 horas más de reducción).

ELA valora positivamente este convenio y destaca que en aquellos sectores en los que no está SEA es posible llegar a acuerdos con reducción de jornada e incrementos salariales por encima del IPC que aseguren el poder adquisitivo de los y las trabajadoras del sector.

## IPC+2 puntos de incremento en Cementos Lemona

El pasado 15 de julio ELA suscribió el convenio de Cementos Lemona que, entre otros aspectos, recoge para cada uno de los tres años de vigencia incrementos del IPC+2 puntos, una reducción de jornada de 8 horas para este año, de 12 para el 2006 y de 16 para el 2007. El período de vacaciones se amplía en un día (28 laborables), mientras que los siete contratos eventuales que existían en la empresa pasarán a ser fijos.

## Acuerdo tras tres meses de huelga en Smurfit-Ibersac

Un acuerdo puso fin el pasado mes de julio a la huelga que mantenía la totalidad de la plantilla de Smurfit-Ibersac, de Güeñes, en demanda del convenio colectivo. El pacto, que tendrá una vigencia de tres años, recoge una reducción de jornada de 28 horas para este período así como incrementos salariales del 7% para el 2005, del

6%, para el 2006 y del IPC pasado más un punto para el último año. Asimismo, se reduce considerablemente el nivel de eventualidad existente en la empresa que alcanzaba al 40% de la plantilla de 101 trabajadores al establecer la fijeza de 24 eventuales.

### GIZALAN

## Una huelga de tres semanas fuerza el acuerdo en la Residencia Aldakoenea

El comité de empresa y la dirección de la UTE de la Residencia Aldakoenea de Donostia (Biharko Gipuzkoa S.L. -Lahar) suscribieron el pasado 12 de agosto un convenio para los años 2005 y 2006 que puso fin a la huelga



que la totalidad de la plantilla venía manteniendo desde el pasado 16 de julio. El acuerdo recoge para este año una subida del 7,15% en el salario base, a lo que habría que sumar los incrementos en los pluses de antigüedad.

## OPE Instituto Foral de Bienestar Social de Alava

Hasta el próximo 23 de septiembre está abierto el plazo para apuntarse a la OPE del Instituto Foral de Asistencia Social de Alava. Las interesadas e interesados pueden realizar la inscripción en la Calle General Alava nº10, 4º piso, o a través de la página web del IFBS: [www.alava.net/ifbs](http://www.alava.net/ifbs).

La sección sindical de ELA en el IFBS ha organizado cursos y seleccionado-elaborado temarios. Los cursos empezarán el día 19. Los temarios ya están a tu disposición.

Temarios de la editorial MAD:

- \* Auxiliar de enfermería. Volumen I.- 16,13 euros.
- \* Auxiliar de enfermería. Volumen II.- 19,50 euros.¤
- \* Auxiliar de enfermería. Volumen III.- 12,75 euros.¤
- \* Monitor/a, Educador/a. Volumen I.- 18,00 euros.
- \* Monitor/a, Educador/a. Volumen II.- 15,00 euros.
- \* Monitor/a, Educador/a. Volumen III.
- \* Monitor/a, Educador/a. Volumen IV.

Para recoger los temarios de la Editorial hay que hacer el ingreso de la cantidad correspondiente indicando: nombre y categoría y volumen (p.ej: A.E. Vol I y II) en el número de cuenta de la Caja Vital: 2097 0149 21 0105143024.

Como MAD no ha elaborado temarios del resto de categorías convocadas, ELA-IFBS ha preparado los temarios comunes y aquellos de los específicos que son legislativos (decretos, Leyes...etc), de las siguientes categorías:

- \* Psicólogo/a. 13,00 euros.¤
- \* ATS 12,60 euros.¤
- \* Asistente Social 20,70 euros.¤

Para recoger estos temarios:

- 1.- Nos los pedís por teléfono o pasando por el local.
- 2.- Nosotros hacemos el encargo a la copistería y posteriormente los recogéis y pagáis en la misma copistería.

Para cualquier duda o información podéis dirigiros a la sección sindical de ELA-IFBS en el teléfono 945158076 en horario de 9 a 14 horas.





dad, domingos y festivos, mientras que en el 2006 los salarios aumentarán en un 3,80%.

Para ELA, el acuerdo es un paso más "en la mejora de las condiciones laborales y salariales de las trabajadoras de un sector "emergente" y "básico", como es el de la atención de personas mayores dependientes".

## No al "preacuerdo económico" en la Ertzaintza

Tras cuatro años sin negociación, el pasado mes de julio el Departamento de Interior presentó una oferta económica que fue aceptada por los sindicatos Erne y CCOO, no así por ELA que ha criticado la falta de seriedad de los responsables de Interior, que "han dejado a un lado aspectos claves para el futuro de la Ertzaintza como son la segunda actividad, la modificación del sistema retributivo, la normalización lingüística, la relación de puestos de trabajo y la regularización de los calendarios de trabajo".

## El alcalde de Getxo no negocia

La Federación de Servicios Públicos de ELA ha denunciado la actitud del alcalde de Getxo, Iñaki Zarraoa, que mantiene una posición intransigente en el conflicto que desde hace varios meses mantiene con la policía municipal.

Para ELA, la falta de voluntad negociadora del alcalde está enquistando el conflicto, y la solución esta cada día más lejos. Muestra de ello es la nega-

tiva a hablar con los representantes sindicales a pesar de que estos anunciarían su disposición a cancelar las movilizaciones para propiciar un clima de diálogo entre ambas partes.

Por otra parte, la totalidad de los sindicatos con representación en la policía municipal de Getxo tienen previsto ejercer "acciones penales" contra el alcalde "por abuso de autoridad, usurpación de funciones, persecución y prevaricación".

En las últimas semanas Zarraoa ha abierto diversos expedientes al 90% de la plantilla para tratar de "disuadir a la policía local de la protesta" que vienen realizando desde el pasado 13 de abril.

## ZERBITZUAK

### La fusión de las Cajas debe consolidar su carácter social

Para ELA, la fusión de las cajas de ahorro de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa es una operación difícilmente discutible en términos económicos. De hecho, los escollos hasta ahora planteados han sido políticos o, para decirlo con mayor precisión, de carácter partidista, ya que han sido planteados por quienes temen que su actual cuota de poder pueda verse reducida tras la fusión. Por tanto, considera bueno el mayor consenso político posible pero entiende que el diseño y la gestión de un proyecto público como es este no debe supeditarse a intereses de partido ni condicionarse a la satisfacción de demandas de poder, so pena de que la eficiencia social y económica del propio proyecto se vea afectada.

En opinión de ELA la fusión de las Cajas no debe servir sólo para obtener mejores resultados económicos; es una buena ocasión para corregir el rumbo neoliberal tomado y consolidar el carácter social del proyecto de las cajas de ahorro. En particular en "un mayor compromiso de la nueva entidad para facilitar el acceso a la vivienda".

En el capítulo de contrataciones, exige a las cajas que den marcha atrás en la política de subcontratación y

externalización, al mismo tiempo que se corrijan las discriminaciones derivadas de las dobles escalas.

Por último, desea que la nueva Caja intensifique mediante la Confederación de Cajas Vasco-Navarras la cooperación con la Caja de Ahorros de Navarra, llegando, incluso, a la integración en una entidad única.

Juan Antonio Korta

Huelga  
en hostelería

**Iraila**  
**23**  
septiembre

GREBA  
OSTALARITZAN

hitzarmen  
duinaren  
alde

ELA-LAB

### Huelga en la Hostelería de Gipuzkoa

La totalidad de los sindicatos con representación en la mesa negociadora de la Hostelería de Gipuzkoa han convocado una jornada de paro en el sector para el 23 de setiembre ante bloqueo de la negociación colectiva. La jornada de paro coincide con la víspera de la clausura del festival de Cine de Donostia.

Asimismo, ELA, LAB, CCOO y UGT se han comprometido a "no suscribir un convenio de eficacia limitada" y mantener las demandas, que se resumen en 6 puntos: un año de vigencia del convenio, subida salarial del IPC+1,15%, 10 horas de reducción de jornada, 2 días de descanso semanal en todo el sector, complementos de bajas del 80% y el mantenimiento de las trabajadoras y trabajadores y sus condiciones laborales al margen de cualquier cambio en la titularidad de la empresa que preste sus servicios en una "colectividad".

La patronal está vaciando los contenidos de la negociación a través de los convenios provinciales

## “Hay que dinamizar la acción sindical en las empresas del metal”

Las vacaciones de agosto no han resuelto los temas pendientes, y a la vuelta al nuevo curso sigue sin cerrarse la negociación sectorial del metal de Bizkaia y Araba, y hay que retomar la de las empresas. Repasando los últimos meses se confirman algunas ideas.

- La patronal ha marcado su línea de actuación: No negocia temas estructurales que condicionen su plena libertad de organización y actuación. Quiere mayor flexibilidad organizativa en materia de contratación eventual, de movilidad funcional y de utilización de ETTs y subcontratas. Le añade la flexibilidad de la jornada e, incluso, su ampliación. Por eso se niega a discutir cualquier reivindicación horaria o de limitación de la precariedad y las discriminaciones. Ajusta la negociación al tema salarial para el que su objetivo apunta en una doble dirección; crecimiento moderado y potenciación de los conceptos variables en detrimento del salario fijo. La moderación, tanto en la subida como en la negativa a complementos en caso de baja u otras mejoras.

- La capacidad de confrontación para romper esta línea patronal se ha demostrado débil en el ámbito sectorial y por ello éste es el que la patronal defiende con el argumento de que da estabilidad y seguridad a las empresas. El problema se sitúa en el lado de los sindicatos a la hora de buscar una salida alternativa. Existen dificultades objetivas que provocan falta de fuerza sindical en el sector. El modelo de algunos sindicatos, que negocian pactos sociales en el estado, comprometiendo límites a la negociación posterior, la negativa de éstos y otros sindicatos a la con-

frontación, bien por incapacidad organizativa bien por miedo al conflicto o, incluso, por una renuncia ideológica a una práctica reivindicativa y confrontadora, han ayudado a desmovilizar y limitar la fuerza sindical en los convenios sectoriales.

### Confrontar empresa por empresa

- Se hace necesario regenerar esa capacidad combativa de los trabajadores y trabajadoras, a la vez que buscar el terreno de juego más favorable para romper la fuerte y cerrada posición patronal. Hay que organizar la negociación desde las empresas, porque en el metal es posible. Generalizar la confrontación empresa por empresa, donde la participación más directa, por próxima, de trabajadores y trabajadoras ofrece más posibilidades de éxito.

- Además, es en este ámbito, el de la empresa, donde la negociación colectiva puede abordar la lucha contra la excesiva eventualidad, contra la subcontratación o las dobles y triples escalas salariales que marcan discriminaciones entre personas que hacen el mismo trabajo. La solución a estas materias no va a venir ni de un convenio sectorial donde la patronal marca los ritmos y límites, ni de pactos institucionales (diálogo social le llaman) en los que la productividad y la competitividad, medida en beneficios empresariales, son los ejes determinantes.

- Esta convicción está cada vez más presente entre los trabajadores y trabajadoras y crece el número de empresas, de todo tamaño, en las que se presentan plataformas y se fuerza la negociación de pactos o convenios para ese ámbito. Sin embargo, el ritmo es lento y queda mucho camino por recorrer. La inercia de los convenios provinciales ha frenado una mayor actividad en este plano. Con el provincial se tiene entretenida o enredada a la gente mientras se negocia y condicionada a sus límites cuando se firma. Lo visto estos dos últimos años refuerza la idea de que no hay que esperar al convenio provincial.

- Este, el sectorial, es necesario para muchas personas y habrá que negociarlo, pero los contenidos reales, los avances contra la precariedad o la superación de los límites fijados por los empresarios van a venir de lo que se haga en las empresas.

DANI GOMEZ, Secretario general



Adegiren zikoizkeriagatik ez da merkataritza hitzarmenik sinatu Gipuzkoan azken hiru urteetan

# Patronalik atzerakoiena

Zaila da langileen eskubideen alde lan eta borroka egiten duen patronalik aurkitzea; hala ere, zaila da era berean Adegik baina patronal atzerakoiagoa aurkitzea. Horren lekuko, Gipuzkoako merkataritzako hitzarmenak. Euskal Herriko beste hainbat herrialdeetan ez bezala, Gipuzkoan merkataritzako hitzarmen ezberdinek urteak daramatza akordiorik gabe. Horren ondorioz, Gipuzkoako 30.000 langile hitzarmenak berriro gabe dituzte 2002. urteaz geroztik.

Adegik akordiorik ezaren errua ELAri egozten dio behin eta berri. ELAko Zerbitzuak Federazioko idazkari nagusi Unai Martinezen ustez, horrek ez du ez hankarik ez bururik. "Ez da soilik ELAren gauza. UGT, CCOO eta LABek gehiengo duten tokietan ere Adegik ez da gai izan hitzarmenik sinatzeko. Zergatik? Adegiren eskaintza oso txarra delako, eta inor ez dagoelako onartzeko prest".

Unai Martinezek nabarmentzen duenez, Adegik ez dagoen tokietan emaitza positiboak lortu dira. Gipuzkoako enpresariak diru-gose aseezina salatu nahi du. "Hazkunde ekonomiko testuinguru honetan, egoera ona da enpresariarentzat. Hala ere, irabazi horiek ez dituzte langileekin konpartitu nahi. Gipuzkoan enpresak ondo doaz, baina langileak ez. Adegik ez dagoen tokietan gustura gaude lortutakoarekin. Pentsa. Araba, Bizkaia eta Nafarroan soilik hitzarmen bat dago sinatu gabe". Zerbitzuetako langileek Adegiren mendeko gosea pairatzen dutela nabarmentzen du Martinezek. "Uneotan ELA eta Adegiren arteko harremana txarra da. Adegik metalaren hitzarmen kolektiboaren arazoa zerbitzuetako langileekin ordaindu nahi du".

## '600 euroekin bizi al daiteke Gipuzkoan?'

Adegik planteatzen duen xantaiaren aurrean, ELAk ez duela amore emango dio Antolakuntza arduradun Aintzane Orbegozok. "Guk ez dugu gure planteamendua aldatuko. Bizkaian, Araban eta Nafarroan aurten sinatutako hitzarmenek gure benetako asmoa erakusten dute: hitzarmen duinak sinatzea. Sektore honetan orain arte ez da egon mobilizazio sindikal ohitura asko, eta Adegik horretaz baliatzen da". Izan ere, Aintzane Orbegozoren ustez, Adegik ez du negoziatorik nahi, inposaketa baizik. "Adegik negoziatzea inposaketa bezala ulertzen du; bere eskaintzek langileak makurtzea dute helburu bakarra".

Egoera lazgarri hau zerbitzuetako langile guztiek pairatzen dute. Hala ere, gazteek eta emakumeek dira kaltetuena.



"Prekariatatea oso handia da, lan baldintzak oso txarrak izan ohi dira. Zerbitzuetan lan egiten duten lagunen kopuru oso handi bat emakumeak eta gazteak dira, eta enpresariak horretaz baliatzen dira. 2000. urtetik hona ez dira hitzarmen asko aldatu, eta egoera jasanezina da sektore horietan. Gipuzkoan bizi al daiteke 600 euroekin?".

Egoera honen aurrean, ELAk argi dauka zein den bere eginbeharra: jendearekin lan egitea. Orain arte gizartearen sektore honen mobilizazio gaitasuna nahiko urria izan da, eta Adegik horretaz baliatzen da. Ezinbestekoa da langileak jakitea hitzarmen duin bat lortzeko behar beharrezkoa dela jendearen mobilizazioa eta borroka. ELAk akordioetara iristeko apustua egin du, mahaia deituz eta plataformak mugituz; langileak borrokarako antolatu eta hitzarmen duinak lortzeko hor egongo da ELA.

Gorka Quevedo

## Desgracia de patronal

La actitud de Adegik en los convenios de servicios está produciendo que actualmente 30.000 trabajadores y trabajadoras no tengan renovados sus convenios. La situación de la negociación es especialmente sangrante, con algunos convenios que desde el año 2000 mantienen condiciones congeladas.

Adegik culpa a ELA de su incapacidad para negociar, pero los hechos demuestran que esta acusación es mentira. ELA ha firmado convenios de servicios en Araba, Bizkaia y Navarra, con resultados positivos. Adegik tendría que plantearse por qué nadie quiere firmar convenios con ellos.

Y es que, ¿es posible vivir hoy en día en Guipuzkoa con 600 euros al mes? Según Adegik, sí.



*Pferd-Rüggebergen egoitza nagusi aurrera iritsi bezain pronto langileek zortzi egunez luzatu zen ekintzari ekin zioten: Helburu bakarra, greba amaitzeko bidezko konponbidea.*

Los trabajadores/as de Caballito explicaron las razones de su lucha en la central del grupo Pferd-Rüggeberg, en Alemania

# “Caballito”, en Alemania Sin fronteras

Iragan uztailaren 13an Gasteizko Caballito enpresako 49 langilek autobusa hartu eta Alemaniako Marienheide herrirantz abiatu ziren. Bertan, Pferd-Rüggeberg enpresako egoitza nagusia dago; Caballitoko langileen helburua 21 hilabete irauten duen greba honen arrazoiak iritzi publikoari azaltzea zen. Langileekin batera, Hainbat-eko idazkari nagusi Gurutz Gorraiz eta ELAko kazetari Gabriel Zeberio ere joan ziren. Orotara zazpi egun egon ziren Marienheiden. Astebete horretan, hamaika ekintza egin zituzten: grebaren zergatia azaltzen zuten 22.000 aldizkari banatu alemanieraz; eskualdeko herritar, sindikatu eta eragile sozialekin bildu, enpresaren jardura gaitzetzeko ekimenak... Ekintza horiek guztiekin langileek Pferd-Rüggeberg enpresaren 'beste aurpegia' agertu nahi izan dute, enpresaren gotorlekuan. Gurutz Gorraizek bidaiaren nondik norakoak azaldu dizkio Landeiari; Gorraizek argi eta garbi azpimarratu nahi du Alemaniara joandako langileek gatazka luze honi amaiera emateko agertu duten borondatea.

-¿Qué pretendíais con este viaje a Alemania?

-Nuestro objetivo era explicar a los/as ciudadanos/as de Marienheide, población matriz de la multinacional alemana Pferd-Rüggeberg, por qué los trabajadores/as de una de sus filiales, Caballito, de Vitoria, llevan más de 21 meses de huelga; dar a conocer la verdadera cara de esta multinacional en su propia casa.

-¿Qué os encontrásteis al llegar a Marienheide?

-Tras 23 horas de viaje en autobús recibimos el jarro de agua fría de que la dirección de Pferd-Rüggeberg, acompañada del comité de empresa, había dado una rueda de prensa para “preparar” a la población de nuestra llegada, lanzando el mensaje de que éramos un grupo de personas no deseadas que podía poner en peligro el futuro y la competitividad del grupo, y que nos caracterizábamos por nuestro carácter irracional e incluso violento.

Eso nos puso en guardia y nos dio la clave de que debíamos medir mucho cada una de nuestras actuaciones si no queríamos tener a la población en contra cuando el objetivo de nuestro viaje era, precisamente, explicarles nuestra situación y recabar su solidaridad.

## Intensa actividad

-¿Cuál fue vuestro **planning diario** a lo largo de la semana que estuvisteis allí?

-Nuestra idea era marcar presencia ante la sede del grupo y en el pueblo. Para ello, el día 15 nos plantamos delante de la empresa y tras negociar con la policía dónde podíamos colocar nuestras pancartas y banderas, dónde podíamos realizar el reparto de propaganda, etc, nos percatamos de que en lo alto del edificio la dirección había instalado una batería de cámaras que grababan y vigilaban todos y cada uno de nuestros movimientos. También

*Agurra: Etxekoek, haurrek batez ere, amei eta aitei besarkada handiak eman zizkieten bidaia abiatzeko zenean.*

*Antolakuntza: Astebeterako intententzia oso ongi antolatu zen. Hala, Frantzian egin zen lehen afarian patata-tortilla gozoa banatu zen.*

*Atsedena. Tarteka, Rüggeberg enpresa inguruan propaganda hartzeko inor ez zebilenean, bertan egon beharreko ordu luzeek atsedeen hartzeko beta ere ematen zuten.*

*Propaganda banatzerakoan asko estimatu zen laguntza izan zuten Caballitoko beharginek: Enpresa inguruko auzoan bizi edo oporrak igarotzen ari ziren Marienheideko mutikoena.*

*Apoyo entusiasta. Los huelguistas tuvieron un equipo de apoyo de lujo: Estos chicos que viven cerca de la fábrica de Rüggeberg no faltaron ni un sólo día a la cita y ayudaron a repartir propaganda.*

resultaba inquietante la fuerte presencia de personal de seguridad privada y policía. Fue una recepción bastante impresionante.

**-Evidentemente intentaban amedrentaros, presionaros...**

-Pero se equivocaron... La empresa nos hizo un gran favor al dar aquella rueda de prensa porque creó una curiosidad, una expectación importante, que era al fin y al cabo lo que nosotros queríamos.

Desde el principio hubo gente que se acercó a ver quiénes éramos y qué hacíamos. La pobla-



ción de Marienheide tuvo en todo momento una actitud de respeto enorme, como lo demuestra, por ejemplo, el hecho de que cuando nos pusimos en la carretera, junto a la fábrica, a repartir los folletos en alemán explicando el conflicto de Caballito la inmensa mayoría de los coches paraban a recoger el boletín.

**-La gente de a pie os recibió bien... ¿Y los trabajadores? ¿Cómo reaccionaron al veros allí concentrados durante varios días?**

-La verdad es que esperábamos una cierta hostilidad o indiferencia pero, entre otras cosas, este viaje ha demostrado que la gente no se deja manipular tan fácilmente como a veces pensamos... La inmensa mayoría de los trabajadores/as se paraba a recoger el boletín: sólo el primer día de nuestra estancia en Marienheide repartimos la nada desdeñable cifra de 3000 ejemplares.

**-Buzonear Merienheide, llevar vuestro mensaje a todos los rincones fue una ardua tarea...**

-Fue agotador porque son casas unifamiliares y se trata de pueblos muy grandes en extensión, pero aprovechamos también el día de mercado semanal, dejamos tacos de folletos en tiendas, bares, estancos... En total repartimos 22.000 boletines.

### El "enemigo", en casa

**-¿Creéis que a Pferd-Rüggeberg le ha hecho daño vuestra presencia?**

-Evidentemente su imagen ha quedado tocada ante la opinión pública, y eso les importa mucho porque son una empresa de origen familiar muy vinculada a Marienheide, a la zona en general.

La propaganda de la huelga llegó hasta el último rincón, y los medios locales –e incluso alguno regional– informaron de nuestra estancia con bastante rigor, aportando nuestros puntos de vista.

El dato más significativo es que la empresa se vio obligada a contratar un remitido en los periódicos intentando responder a nuestro folleto, a las acusaciones más duras que les hacemos como su deseo de administrar el empleo de forma unilateral, o las medidas de carácter represivo



*Herritarrekiko harreman zuzena. Alemaniaraz gatazkaren azalpenak ematen zituzten 22.000 greba-boletín banatzeko hainbat bide erabili ziren: herritarrei kalean ematea, kotxeetan eta etxeetako postontzietan uztea. Harrera gehienbat ona izan zen, eta zenbaitek zer gehiago egin zitekeen ere proposatu zuten.*

*Miembros de la nueva formación política WASG, que forma parte de la nueva coalición de izquierda que quiere hacer frente al desmantelamiento social impulsado por el gobierno de SPD y Verdes, ayudaron a repartir boletines de huelga en Gummersbach, dando un ejemplo práctico de solidaridad.*



adoptadas contra mujeres o líderes sindicales, prácticas que en Alemania no son nada bien vistas.

**-Aunque el apoyo de IG-Metall en la comarca fue inexistente (no así a nivel confederal) sí recibisteis visitas y ayuda de grupos y movimientos sociales.**

-Una profesora nos comentaba que se trata de una comarca muy conservadora en la que apenas hay dinámicas sociales, por lo que creo que nuestra acción sindical ha creado un referente de lucha que no se va a olvidar fácilmente.

Tuvimos encuentros muy interesantes con los movimientos sociales de la

comarca, movimientos de carácter anarquista, el partido de Oskar Lafontaine... Hemos creado una red de apoyo que, en caso de necesitar volver, nos haría las cosas mucho más fáciles.

También estuvimos con trabajadores de Pferd, aunque fueron reuniones semiclandestinas: nos transmitieron el miedo que existe en la empresa y su ánimo y solidaridad con nuestra lucha. A estos compañeros les hemos demostrado que es posible plantar cara a la multinacional, si se quiere.

Creo que también es destacable, finalmente, que habilitamos una cuenta de correo electrónico y que a lo largo de esos días y después recibimos muchos mensajes de ánimo y solidaridad con nuestra lucha.

**-¿Lo mejor de esta experiencia?**

-Lo más cálido ha sido la gente normal, de a pie, que se ha acercado a

hablar, traernos café, agua, hielo o la prensa con las referencias a nuestra presencia en el pueblo.

Hemos tenido hasta "mascotas": una cuadrilla de chavales estuvo con nosotros toda la semana ayudando y trabajando como el que más. El último día nos despidieron con un enorme paquete lleno de dulces para el viaje de vuelta... La verdad es que con estos chavales Marienheide tienen ya cantera de sindicalistas.

-¿Ha merecido la pena el esfuerzo?

-Sin duda. Tras esta semana de convivencia intensa me reafirmo en que la gente de Caballito es un grupo humano increíble, un colectivo por el que merece la pena apostar.

-¿Las sorpresas de este viaje?

-En primer lugar, como no me canso de repetir, la respuesta de la gente... Tanto de nuestro propio grupo, donde la convivencia ha sido genial, como de la gente que nos encontramos allá.

Otra sorpresa importante ha sido la actuación policial, o mejor dicho, la actitud policial... El trato ha sido exquisito: nos han servido de gran ayuda y nos han facilitado nuestra estancia sobremanera. Precisamente ellos protagonizaron una de las anécdotas bonitas del viaje al sugerirnos que dejáramos ante la sede de Pferd una bandera como símbolo de nuestra presencia y nuestra lucha.

## Abiertos a seguir negociando

-¿Y ahora qué? ¿Crees que vuestro viaje a Alemania va a marcar un punto de inflexión en la huelga de caballito?

-Que no nos recibiera ni la dirección de la empresa ni el comité no ha sido ni una sorpresa ni un fracaso. Lo sabíamos antes de ir. Además, a lo largo de esos días hubo un continuo intercambio de textos y cartas.

Nuestra postura en la mesa de negociación es muy clara: en marzo hicimos una propuesta que debería haber posibilitado el acuerdo, que fue bien aceptada en la mesa y que posteriormente fue rechazada. No sabemos qué va a suceder. Creemos que es el momento de la empresa. Que hay posibilidades de acabar el conflicto.

Lo que planteamos es que si hay necesidades de reducir plantilla acuda a la legislación. Le pedimos, en definitiva que renuncie a los despidos selectivos o a las medidas unilaterales en materia de empleo.

Seguimos abiertos a la negociación, 21 meses después, porque creemos que el acuerdo es posible.

J. Jaio

## ECOS

### ■ LEHENENGO ALDIA

WDR, Nordrhein-Westfalen Land Renaniako irratia eta telebista publikoak nabarmendu zenez, "Espainiako Rüggeberg enpresako 50 langile enpresak Marienheiden duen egoitza nagusira etorri dira. Eguerdian enpresaren aurrean egingo dute elkarretaratzea. Honakoa atzerritik etorritako langile talde bat Alemaniako enpresa baten aurrean euren aldarrikapenak egin asmoz enpresa horren egoitza nagusira joaten den lehen aldia da".

### ■ ELKARTASUN MEZUAK

► "Kaixo lagunak. Verdiko afiliatua naiz Alemanian, eta egun lanik gabe nago. Niri ere kalera bota zidaten, minbizi bat pairatu eta gero. Soilik gauza bat esango dizuet: EUTSI."

Ez da posible pertsona gutxi batzuk euren burua Jainkotzat izatea eta beste batzuk pobrezia bidaltzea. Enpresaren zuzendaritzak zuei ulertzeko asmorik izan ez arren, ZUEK ZARETE ENPRESAREN ARIMA. Eta, enpresa guztiak legea bete beharra dauka; hau horrela izaten jarraitu beharra dauka. Zuekin nago".

J.P. (Marienheide).

► "Muchas gracias por el boletín extraordinario sobre la huelga! Están Vds. haciendo lo que deberían hacer muchos alemanes: levantarse contra la dirección de la industria y denunciar las injusticias. ¡Sigán así!

La "pulcra imagen" de la empresa Rüggeberg ha sufrido daños, y esperamos que mucha gente de aquí abra los ojos y vean que aquí mismo, delante de sus narices, se está desarrollando "Deutschland live".



También en Alemania hay una ola de despidos, incluso en empresas muy conocidas.

Les felicito, en cualquier caso, por su compromiso, y les deseo a todos mucho éxito en su misión".

A.E.F., (Gummersbach. Trabaja en Marienheide).

### ■ PÁGINA WEB DE LA WASG (LISTA ELECTORAL ALTERNATIVA TRABAJO Y SOCIEDAD) DE OBERBERG:

"Desde el viernes, 15 de julio, 50 trabajadores de la filial española de Rüggeberg se manifiestan delante de la central de la empresa en Marienheide. Han traído 30.000 ejemplares en alemán de su boletín de huelga, que reparten en Marienheide y Gummersbach, con el fin de llamar la atención sobre su conflicto laboral.

El motivo de la huelga es la construcción de una nueva fábrica y la exigencia de una reducción de plantilla socialmente asumible.

80 empleos están en peligro; desde hace más de 600 días los compañeros organizados en ELA están de huelga, mientras que el mayor sindicato español ya ha tirado la toalla".



El junio pasado llegó a Bilbao el sindicalista colombiano Julio Roberto Gómez (Bogotá, 1951), invitado por ELA. Gómez, secretario general del sindicato colombiano CGT y presidente de la Central Latinoamericana de los Trabajadores (CLAT), es una voz autorizada que conoce profundamente la realidad social y sindical de América Latina y el Caribe.

Julio Roberto Gómez, sindicalista colombiano

## “Hay luz al final del túnel en América Latina”

-¿Cómo está actualmente la situación política y sindical en América Latina y el Caribe?

-América Latina ha sido seriamente impactada por temas que tienen que ver con la deuda externa, la aplicación de modelos de ajuste estructural, las privatizaciones, la supremacía del capitalismo multinacional por encima

de los intereses nacionales, el crecimiento de la deuda... La deuda hoy en día llega a los 850.000 millones de dólares, una cantidad impagable. La mitad de los presupuestos de cada uno de los países están dedicados al pago de los servicios de la deuda.

En todo este entorno el movimiento sindical hace esfuerzos por sobrevivir, por desarrollarse, por representar dignamente los intereses de los trabajadores.

De todas maneras, creo que se está trabajando para la construcción de una América Latina distinta. Afortunadamente hay luz al final del túnel: Lula en Brasil, Kichner en Argentina, Tavaré Vázquez en Uruguay, Chávez en Venezuela, Evo Morales en Bolivia, en Colombia el sindicalista Lucho González ha ganado la alcaldía de

Bogotá y Angelino Garzón la gobernación del valle...

**-América Latina no es la región más pobre del mundo, pero sí donde hay un reparto menos equitativo de la riqueza.**

-La brecha entre pobreza y riqueza es un abismo impresionantemente grande. En Colombia hay casos donde un trabajador debería estar trabajando 40 años para conseguir el sueldo de un mes de algunos presidentes de multinacionales. Eso habla del abismo tan profundo que hay entre riqueza y pobreza, entre la opulencia y la miseria en la región latinoamericana.

**-El trabajo no garantiza el canasto mínimo alimentario. Es decir, tener trabajo no significa tener condiciones dignas.**

“Kolonbiako hainbat multinazionaletan langile batek 40 urte behar ditu zuzendariaren hileko soldata irabazteko”



-La inmensa mayoría de la población económicamente activa no compra con su salario ni siquiera el 40% del costo de la canasta familiar.

La gente no vive, sobrevive en medio de una miseria cada vez mayor, en medio de una serie de carencias en salud, educación, formación profesional, en todo lo que tiene que ver con la parte educativa... El nivel de empobrecimiento del campesino, de los indígenas, de la inmensa mayoría de la población la sitúa en condiciones absolutamente inaceptables.

## Precariedad alarmante

**-Uno de cada dos trabajos en América Latina pertenece al sector 'informal'. ¿Qué puede hacer un sindicato ante esto?**

-La población económicamente activa es de unos 230 millones de personas. Pero, de todos ellos, la mitad está en el sector informal de la economía. Otro sector importante, el 20-22% está en el desempleo abierto. Es decir, los que están en el trabajo más o menos formal son el 28-30%.

La alarmante situación de precariedad laboral marca de una manera alta al movimiento sindical. Los niveles de sindicalización fueron muy altos en la década de los 70, con tasas de sindicalización del 30 ó del 35%. La vinculación estaba basada en la relación capital-trabajo. Una persona era un profesional de su trabajo, y ese trabajador era contratado directamente por esa empresa. Ahora, no. Los trabajadores se contratan por empresas de trabajo temporal, muchas veces irregularmente. De esa manera, desaparece esa relación contractual capital-trabajo en condiciones que no tienen ninguna clase de presentación.

Eso marca fatalmente al movimiento sindical, porque las posibilidades del movimiento sindical de crecer y desarrollarse son cada vez menores. Si no detenemos esta agresividad del sistema capitalista internacional, al final nos van a aplastar.

-Tras la caída en Muro de Berlín en 1989 y de la desintegración de la URSS en 1991, el capitalismo se postula como único referente para mucha gente en el mundo. Muchos gobiernos latinoamericanos han adoptado medidas como el ALCA,



**promoviendo el libre comercio y el capitalismo. ¿Cómo han repercutido estas medidas en la sociedad?**

-Tras la caída del muro, la desintegración de la URSS y el fracaso económico y político del comunismo a nivel internacional, hizo resurgir una arrogancia capitalista impresionante. Los EEUU se convirtieron en los gendarmes del mundo.

Al romperse el equilibrio mundial las formas se perdieron totalmente. Antes de la caída del muro, esa era una sombra que estaba ahí amenazante frente al sistema capitalista. Al caerse ese sistema, los gendarmes del norte con sus aliados en Europa, hizo surgir una arrogancia y prepotencia.

Ahora, a los que se creen los dueños del mundo, como no hay una amenaza que se cierna sobre ellos, lo único que les interesa es aplastarnos.

Por ello, los EEUU inicialmente han planteado convertir nuestra región en el supermercado hemisférico, en unas relaciones de 'poder' que nada tienen que ver. Imagínese una relación bilateral entre Haití y EEUU.

Bolívar decía que cuando el débil pacta con el fuerte su dependencia es eterna. Cuando uno es débil y tiene que pactar con el fuerte, el fuerte siempre se va a aprovechar de su for-

taleza para imponer sus condiciones. Por todo ello, los tratados de libre comercio son tan detestados por los trabajadores y trabajadoras de nuestros países. ¿Qué hacen ante ello? Los imponen. Para ello utilizan la complacencia de los gobiernos y empresarios.

**-Frente a esto, ¿qué soluciones propones?**

-Nosotros decimos: hagamos negociaciones multilaterales. ¿Ustedes quieren un tratado de libre comercio? Pues, discutámoslo. Pero no discutan individualmente con cada país, discutámoslo con la comunidad latinoamericana de naciones, por ejemplo.

Para ello se necesita una profunda voluntad política de parte de los gobiernos, empresarios, congresos, trabajadores... Ahora estamos en esa construcción, a ver si somos capaces de negociar de una manera multilateral. De esta manera, podríamos discutir en condiciones de igualdad con EEUU, la Unión Europea, Japón...

## Modelos alternativos

**-¿Cuáles son los mayores retos del CLAT actualmente?**

-El primer reto es seguir trabajando para que los ejemplos que se han generado en distintos países se consoliden y extiendan a lo ancho de América Latina. Para ello es necesario un desarrollo cada vez más sólido del movimiento sindical, capaz de articular todo el tejido social organizado que en nuestra región trabajan por un mundo mejor. Necesitamos un modelo alternativo de desarrollo. Mientras las reglas de juego sean las de que impone esta globalización capitalista salvaje, estamos liquidados.

Gorka Quevedo

## KOLONBIATIK EUSKAL HERRIRA

Julio Roberto Gomez kolonbiarra (Bogota, 1951), Kolonbiako CGT sindikatuko idazkari nagusi eta Latinoamerikako Langileen Elkarteko (CLAT) presidentea da. Gomez Euskal Herrian izan zen ekainean, ELAK gonbidatuta. Latinoamerikak eta Karibeak bizi duten muturreko pobrezia handia gogor salatu arren, baikor dela onartzen du Gomezek. Azken urteetan Brasil, Venezuela edo Argentina bezalako herrialdeetan izandako gobernuen aldaketek baikor izatera bultzatzen dutela dio.

Egoera horren aurrean, Gomezek argi du Latinoamerika osatzen duten herrialdeen batasuna ezinbestekoa dela Ameriketako Estatu Batuei aurre egin eta herrialdea garatu ahal izateko.



**G**ehiengo sindikalak deituta, irailaren 30ean euskal preso en aldeko eguna egingo da, "Eskubideak bermatzeko, konponbidea sustatzeko, EUSKAL PRESOK AK EUSKAL HERRIRA" lelopean. Goizeko 10etan ekitaldi nagusia egingo da Arriaga Antzokian; ostean manifestazioa. Era berean, preso en egoera salatzen testuak banatuko dira enpresean. Bestalde, sindikatu en arratsalderako, hilabete guztietako azken ostiraletan bezala, Etxeraten antolatuko bilkuretan parte hartzen deia ere luzatuko dute. Elkarrizketa honetan, Etxeraten Bizkaiko arduradun Etxaburu, euskal preso en egoera salatzen du; Etxaburu en aburuz, "zalantzarik gabe, egungoa gatazkaren historiaren unerik txarrena da presoentzat".

# "La situación de los presos, peor que nunca"

Etxaburu, responsable de Etxerat en Bizkaia

-¿Qué es Etxerat?

-Etxerat representa a familiares y allegados de personas presas y refugiadas políticas, de ETA y no de ETA. Etxerat, como tal, es una organización joven, pero sigue un trabajo que durante años desarrolló Senideak, en la CAPV, y Gureak, en Iparralde.

-¿Cuáles son los objetivos de Etxerat?

-Etxerat nació para defender los derechos fundamentales de estas personas y sus familias. Nuestro principal objetivo es traer a los presos a EH: "Euskal Presoak Euskal Herrira" es un eslogan conocido por todo el mundo; en definitiva, acabar con la dispersión: prime-

ramente, porque entendemos que en EH la vulneración de derechos sería menor y, en segundo lugar, porque así podrían tomar parte en el proceso político necesario para una salida democrática y definitiva al conflicto

Azken bi urteetan bost lagun hil dira gatazkaren ondorioz; guztiak preso edo preso en senideak ziren

vasco; entendiendo que esa salida debe dar, a su vez, una solución a los presos y refugiados. Traer a los presos a prisiones de EH sería, por tanto, una manera de facilitar que se oiga al colectivo, que se relacione con los demás agentes políticos, sindicales y sociales .

-Reivindicáis que el colectivo de presos sea agente político en la resolución del conflicto vasco. ¿En qué os basáis?

-Nuestros familiares son presos políticos: son razones políticas las que les han llevado a prisión. Por eso defendemos su derecho a tomar parte en cualquier proceso político que se abra.

-Habrá agentes que no entiendan ni compartan vuestra reivindicación.

-¿Cuál es el problema para que el colectivo de presos tenga visitas, se relacione o mantenga reuniones con

los agentes sociales y políticos de este país? ¿Qué daño puede hacer cuando estamos diciendo que queremos aportar, hacer, discutir, hablar? No estamos pidiendo condicionar un proceso político sino tomar parte en él. Etxerat apuesta por algo tan sencillito como una salida democrática y definitiva al conflicto vasco que traiga a los nuestros a casa.

## Peor que nunca

-¿Cuál es en estos momentos la situación del colectivo de presos, refugiados políticos y sus familiares?

-Etxerat celebra una asamblea nacional a principios de año en la que realiza un balance del recorrido que ha tenido. El balance de 2004 se hizo, por tanto, en febrero; de entonces acá la situación ha empeorado.

En la actualidad hay más de 700 presos y presas y 2000 refugiados/as. Son cifras que no se habían dado nunca y reflejan un claro aumento de la represión.

-¿Qué está ocurriendo en las cárceles?

-Por mucho que últimamente se oiga hablar de cambio de talante en Madrid y de que vienen nuevas épocas, los familiares de los presos/as denunciarnos que nunca hemos estado tal mal, tanto en cuanto a las condiciones de vida en las cárceles como en el día a día. Con el añadido no sólo de que a los presos vascos no se les aplican beneficios penitenciarios como la puesta en libertad al cumplir tres cuartas partes de la condena, sino que estamos asistiendo al nombramiento de jueces que se inventan nuevas leyes para que los presos políticos vascos estén más años en la cárcel.

-Sois contundentes: "la vulneración de los derechos humanos en las cárceles es brutal", aseguráis.

-Para empezar, hay más de 100 presos políticos vascos que han cumplido más de tres cuartas partes de la condena y siguen en la cárcel. Tenemos también presos enfermos de gravedad, con cáncer incluso, a los que no se les ofrece asistencia sanitaria en el exterior. Son vulneraciones de derechos que, casualmente, sólo sufren los presos políticos vascos.



Cada vez se dan más regímenes de aislamiento, lo que supone que a una persona le llevan a cientos de kilómetros de su casa, lo encierran en una prisión, en concreto en una celda de aislamiento, donde se pasa 22 horas al día, solo, con quizás dos horas de patio, también solo... Estas situaciones son cada vez más habituales y creo que hay que denominarlas lisa y llanamente de tortura. El estado está ejerciendo una violencia brutal.

-Los malos tratos, denunciáis también, son algo habitual.

-No sólo no han desaparecido los malos tratos físicos sino que se ha generalizado el maltrato psicológico: se niega a los presos/as el derecho a estudiar al no poder dirigirse a la UPV para cursar unos estudios cuando así lo deseen; o el uso del euskera: ha habido presos sancionados con fines de semana de aislamiento por hablar en euskera con sus hijos de corta edad.

Está también el tema de que las autorizaciones de comunicaciones son cada vez menores. En la mayoría de las prisiones un preso sólo puede comunicarse con 10 amigos y, en ocasiones, el director de la prisión señala, incluso con quién. Al existir menos autorizaciones para estar con allegados o amigos los familiares se tienen

Prozesu politikoaren  
aldeko apustua egiten  
ez dutenei urratsak  
ematera behartu  
behar zaie

N Ispizua

que trasladar más, lo que supone mayor gasto, más riesgo de accidente, más pérdida de horas laborales...

Son sólo algunas de las consecuencias de la dispersión.

## Acumular fuerzas

-¿No es contradictorio que se hable tanto de una hipotética negociación y que la situación de los presos sea la peor en la historia de este conflicto?

-Es contradictorio pero demuestra que en estos momentos sólo una parte está intentando que dé inicio ese proceso político que reivindicamos, y que esa parte no es precisamente el gobierno español.

Un dato revelador: en los últimos dos años en Euskal Herria han muerto 5 personas a consecuencia del conflicto político que vivimos, y son familiares de presos y presas.

-Una de vuestras labores a lo largo de estos años es la sensibilización sobre la situación de los presos. ¿Planeáis cambios en vuestras movilizaciones?

-Creemos que estamos en un momento importante y que hay que revitalizar aquellas movilizaciones que poco a poco se han ido diluyendo. Necesitamos un impulso todos, toda EH, para dar comienzo a ese proceso político que no acaba de ponerse en marcha.

Para ello queremos dar un nuevo diseño, en base a la acumulación de fuerzas, a las encarteladas que los últimos viernes de cada mes la asociación de presos y refugiados políticos vascos organiza en los pueblos. Hasta ahora nos hemos reunido con los sindicatos, y queremos hacerlo también con movimientos juveniles, partidos, movimientos culturales... porque entendemos que el problema de los presos políticos vascos es o debiera ser un problema del conjunto de Euskal Herria.

Debemos reivindicar y denunciar todos, sector a sector, pueblo a pueblo, conformando una dinámica permanente mensual que fuerce a aquellos que no apuestan por el proceso político a dar pasos.

Urola-Kosta eskualdeak “Bai Euskarari” ziurtagiria lortu du, “Zerbitzua eta lana euskaraz” deriotzon atalean, ziurtagiriaren mailarik gorena

# Euskara plana, normalizazioa bultzatuz

**I**ragan urtean ELAren XI. Kongresu Konfederalak aho batez onartu zuen euskara plana aurrera doa. Poliki, baina norabide garbi batean. Euskara plana gure hizkuntzaren normalizazioa bultzatu asmoz onartutako beste urrats bat besterik ez da. Planaren helburua ELAn euskara zerbitzu hizkuntza eta lan hizkuntza bihurtzea da. Honen atzean erabaki politikoa garran-tzitsua dago: euskararen gaia antolakuntza ikuspegi batetik planifikatzea.

Euskararen planeko arduradun Leire Txakartegik azpimarratzen duenez, “normalizazio plana lan harremanak euskalduntzeko hartutako konpromisoaren barruan sartzen da. Lan munduaren euskalduntzerik gabe ez dago normalizatorik, eta arlo hori da, hain zuzen, euskararen normalizazioari geratzen zaion erronkarik garrantzitsuen. Sindikatu nagusi bezala ardura hartzen dugu. Horretarako barrutik, etxetik, hastea garrantzi-tsua da”.

laz euskararen arautegia onartu zen ELAren Nazio Batzordean. Arautegiak euskara normalizatu ahal izateko esparru orokorra definitzen du, euskararen erabilpenari buruzko irizpide orokorrak biltzen ditu. Leire Txakartegik nabarmentzen duenez,

“urtero onartuko ditugun euskara planekin arautegiko konpromisoak edukiz beteko ditugu.

Lan munduaren euskalduntzerik gabe, ez dago euskararen normalizatorik, eta arlo hori da,

La comarcal de Urola-Kosta ha conseguido el certificado ‘Bai Euskarari’ que entrega Kontseilua

hain zuzen, euskararen normalizazioari geratzen zaion erronkarik garrantzitsuen”.

Asko dira azken urteetan ELAk euskararen alde eman dituen urratsak. Hala ere, egitasmoa bideragarria izateko bakoitzaren atxikimendu pertsonalaren beharra ikusten du Txakartegik. “Euskara ikasten daudenak gogotsu ari dira. Beste guztioi ere ahalegina eskatzen digu. Azken finean konpromiso pertsonala. Bestela alferrik da. Normalizazio plan honek aurrera egiteko, behar beharrezkoa da ELAko kide guztion parte hartzea eta euskararen aldeko norberaren konpromiso pertsonala. Norbanakoaren atxikimendu honek sortuko du bakarrik talde konpromisoa, euskara normalizatu baten aldeko ELAren engaiamendua”.

Gorka Quevedo

## ZERTAN ARI GARA?

Euskararen normalizazioaren bidean asko dira gelditzen diren erronkak. Guztion artean aurrera egingo dugunaren ustearikin, ELAk hainbat neurri hartu ditu:

- Euskara Batzordea osatu zen. Funtzio nagusia normalizazio planaren bultzatzaile izatea da.
- Planaren zatirik garrantzitsuen EUSKALDUNTZE eta ALFABETATZE PRESTAKUNTZArena da, hau da, euskaraz ez dakitenak euskara ikastea. 2004/05 ikasturtean 39 lagun izan dira (gutxigorabehera euskaraz ez dakitenen %60).
- Normalizazio plana ez da bakarrik euskaraz ez dakitenek euskara ikastea. Dakigunok ere euskaraz lan egiteko presata egin behar gara. Trebakuntza. Honi Euskaraz lan egiteko prestakuntza deritzogu. Iaz, lehenengo ikastaroak egin genituen, ELAren estilo liburuaren inguruan.
- Itzulpen eta zuzentze zerbitzua jarri dugu ELAn, sortzen ditugun idatzi eta komunikazioak ele bietan egon daitezen bermatzeko.
- Sindikatua atal ezberdinetan banatu dugu, tokian tokiko helburuak jartzeko, eta ondoren, jarraipen zehatzagoa egiteko: federazioak, eskualdeak, atal eta zerbitzuak, eta organoak.
- Bai barne erabileran eta bai kanpo erabileran helburu zehatzak jarriko ditugu urtero. 2005.eko plana askoz ere zehatzagoa da zentzu honetan.
- ELAren Estilo Liburua egin dugu, etengabe osatzen joan behar duguna. Bertan komunikazio arau orokorrak, idatzi ezberdinen ereduak, erredakzio arauak, bestelakoak... Euskaraz idazteko tresna garrantzitsua dugu Estilo Liburua.
- Aurten ELAren hiztegia egingo dugu, lan munduko eta sindikalgintzako terminologia ohikoena bilduko dituen.



Del 16 al 22 de septiembre, Semana Europea de la Movilidad sostenible

# Vivir sin coche



**D**el 16 al 22 de septiembre se celebra la Semana Europea de la Movilidad sostenible, centrándose el día 22 de este mes en el día de "la ciudad sin mi coche". ELA quiere aprovechar esta ocasión para hacer una reflexión sobre la utilización del vehículo privado para acudir al centro de trabajo, así como para realizar algunas reivindicaciones.

■ ¿Sabías que cerca de 400.000 personas mueren en Europa prematuramente cada año debido a la contaminación atmosférica?

Además, esta contaminación provoca enfermedades, que son la causa de más de 100.000 ingresos hospitalarios al año.

■ ¿Sabías que aquí hemos sobrepasado en 13,2 puntos el límite establecido para el cumplimiento del protocolo de Kyoto?

De esta forma, casi doblamos la cantidad de emisiones al aire que nos comprometimos a cumplir.

■ ¿Sabías que el 26% de nuestras emisiones de CO2 provienen del transporte?

Tras la generación de energía, el del transporte es el sector que más emisiones de gases de efecto invernadero emite.

## Aumento de las emisiones

■ ¿Sabías que las emisiones del sector transporte han aumentado un 85% desde 1990?

Garraio pribatuaren erabilerari alternatiba erakargarri bat aurkitu ahal izateko, ezinbestekoa da garraio publikoaren eskaintza nabarmen hobetzea

Que el número de vehículos haya aumentado en un 146% desde ese ejercicio es otra muestra del aumento del uso del vehículo privado.

■ En 2004 murieron en Hego Euskal Herria 172 personas como consecuencia de un accidente de tráfico.

A esta cifra habría que añadirle el número de defunciones ocurridas en las siguientes horas, además del número de personas heridas, algunas de ellas, de consecuencias incurables.

■ La oferta de transporte público es de tan sólo 76 plazas por 1.000 habitantes por hora. Esto supone que entre las 7 de la mañana y las 11 de la noche, tan sólo se ofrecen 1,2 plazas por habitante. La oferta de transporte público debe mejorar sustancialmente para que sea capaz de ofrecer una alternativa atractiva al uso del vehículo privado.

■ Asimismo, las empresas deben realizar planes de movilidad para la población asalariada que no tenga resuelta su necesidad de trasladarse al puesto de trabajo mediante transporte público.

■ El 22% de los desplazamientos totales medios se realiza por motivos de trabajo. El 59% de los desplazamientos laborales se realiza en vehículo privado

■ Cada vez que se utiliza el coche, se contamina, se congestiona, y nos la jugamos

**Tú puedes, tú debes. Disminuye el uso del vehículo privado. Todo el mundo te lo agradecerá.**

**Julene Gabiola**

*Ingurugiroari buruzko orrialde hau Eusko Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurugiro sailaren lankidetzaz argitaratzen da, Manu Robles-Arangiz Institutuari ematen dion dirulaguntzarekin.*

A pesar de la propaganda oficial, el gasto público en salud en la CAPV y Navarra es el menor de la UE-15

# A la cola en Sanidad

**M**ás allá de opiniones subjetivas sobre si las instituciones públicas de Hego Euskal Herria garantizan adecuadamente o no el derecho universal a la salud, ELA ha elaborado un informe en el que se proporciona diversa e interesante información sobre la salud pública de Hego Euskal Herria. En estas páginas adelantamos parte de este documento.

En Hego Euskal Herria se presume de ofrecer la mejor sanidad de nuestro entorno. Aunque la dotación presupuestaria destinada a un departamento no tiene porqué ser reflejo absoluto de la calidad del servicio que éste ofrece, sí que es un indicador del esfuerzo que se hace para su correcto funcionamiento.

Así, venimos escuchando que cada vez se vienen destinando más fondos públicos a sanidad. Y es verdad. ¡Estaría bueno que cuando aumentan los precios y la economía crece, el dinero destinado a salud fuera cada vez menor! Esta trampa dialéctica es muy utilizada por nuestros gobernantes. Sin embargo, el indicador que se debe utilizar para ver la evolución y realizar comparaciones es el porcentaje que una determinada partida supone en la riqueza que se genera. En este caso, el porcentaje que representa el gasto sanitario público en el Producto Interior Bruto (PIB).

## Cada vez menor peso relativo

Si analizamos esta variable, vemos que el peso que el gasto público en salud tiene en la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV) en el ejercicio 2002 (último año para el que disponemos de información a nivel europeo),

el 4,3% del PIB, es el más bajo de los estados miembros de la antigua Unión Europea para los que disponemos de información. Navarra es el que segundo menor porcentaje destina a salud, con un 4,9% del PIB. El Estado español (5,9% del PIB) destina 1,6 puntos de PIB más que la CAPV y 1 punto más que Navarra. Suecia y Francia son los que mayor esfuerzo (8, 6% del PIB) realizan en gasto sanitario público, casi el doble del realizado por la CAPV o Navarra.

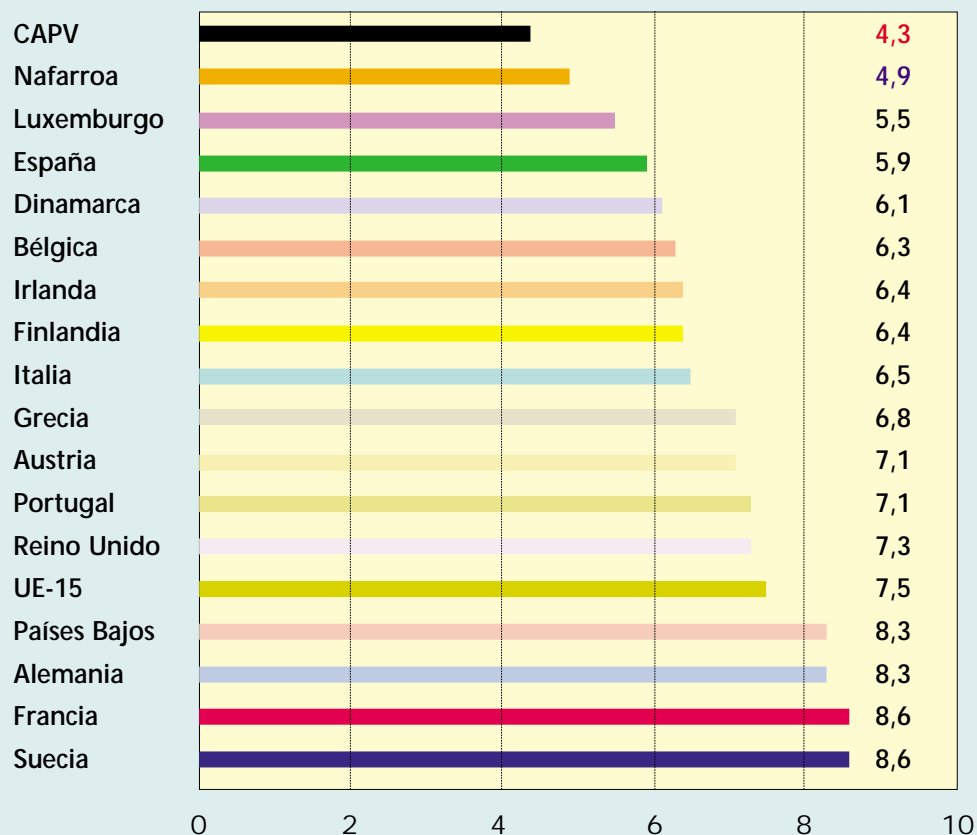
La media de lo que se destinó a salud pública en la UE-15 en el ejercicio 2002 es del 7,5% del PIB, 3,2 puntos más que la CAPV y 2,6 más que Navarra. Si traducimos esto a términos monetarios, quiere decir que si en 2002 en la CAPV se hubiera destinado el mismo porcentaje que la media de la UE-15, se tendrían que haber gastado 1.440 millones de euros más de los que realmente se hicieron en salud. En el caso de Navarra se destinaron 311 millones de euros menos de los que se deberían en relación a la media de la UE-15.

Mikel Noval / Julene Gabiola

EAE-k eta Nafarroak baliabide gehiago baliatu behar dituzte "europearrak" izan nahi badute



## GASTO PUBLICO EN SANIDAD (%PIB). UE-15, 2002



Fuentes:  
Eurostat,  
Eustat e  
Instituto de  
Estadística de  
Navarra

## OHE KOPURUA: EUROPAN BAINO GUTXIAGO

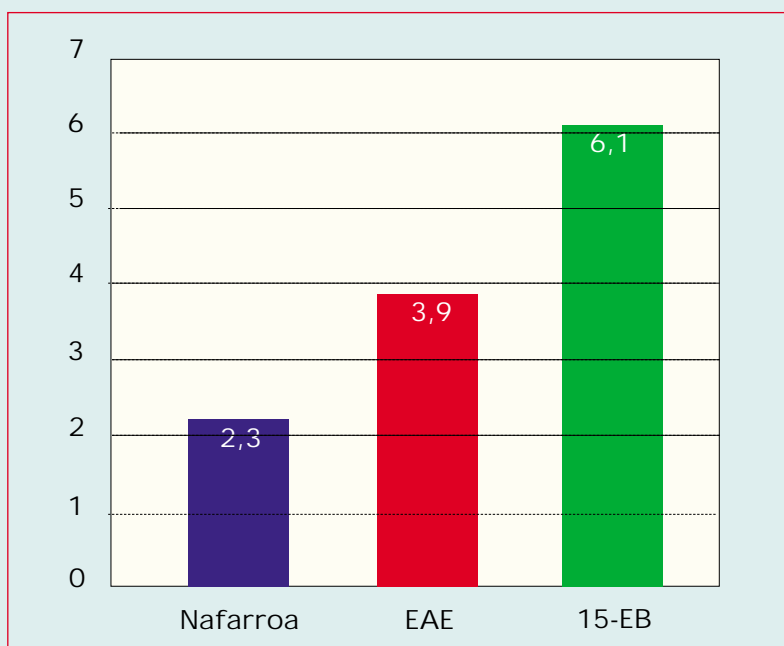
Ospitale sektoreko ohe kopurua biztanleriarekiko termino erlatiboetan aztertzen badugu, europar batez bestekoaren azpitik egoteaz gain, aldagai honetan atzerapena ematen dela ikus daiteke Hego Euskal Herrian.

Zehazki, 1994an 4,3 ohe zeuden 1.000 biztanleko EAEn, 2003ko 3,9ekin alderatuz; hau da, 1.000 biztanle bakoitzeko ohe kopurua 0,4n murriztu da epealdian.

Nafarroaren kasuan, 2000. urtean 1.000 biztanleko 2,6 ohe zeuden bitartean, 2003n 2,3 soilik zeuden; hau da, 1.000 biztanle bakoitzeko ohe kopurua 0,27n murriztu da erkidego honetan.

Hego Euskal Herriko ohe kopurua Europarekiko alderatzea ere interesgarria da. Izan ere, 1.000 biztanleko ohe kopurua 6,4koa zen 25-EBean 2002n, eta 6,1koa 15-EBean; EAEn 2,2 eta Nafarroan 3,8 ohe gutxiago daude 1.000 biztanleko beraz.

## OHE KOPURUA/ 1.000 BIZTANLEKO. HEH (2003) ETA 15-EB (2002)



Iturriak: Eusko Jurlaritz, Osasunbidea eta Eurostat



# Erretiroa behartzeko klausulak negoziaketa kolektiboan

**E**rretiroa behartu ahal izateko klausulen erregimen legala bere onera itzuli da, zoritzarreko ibilbide bat eginik epaitegi-tako lege-interpretazio zabar bat eta gizarte-politika zeken bat direla medio. Ibilbide hau honela azaldu daitezke:

- 1) Langileen Estatutuko Legearen hasierako textuaren arabera, lan egiteko gehieneko adina 69 urtetan kokatzen zen, erretirorako kotizazio epea osatuta edukiez gero; negoziaketa kolektiboan, berriz, itundu egiten ahal zen libreki erretiroko beste adin bat.
- 2) Epaitegi Konstituzionalak (uztailaren 2-ko 22/1981 epaiaren bitartez) balio gabetu egin zuen Langileen Estatutuko arau hori, era zuzenean eta baldintzarik gabe ezartzeagatik erretiroko adin bat. Aldi berean beste interpretazio zilegizko bat hautematen zuen, alegia, derrigorrezko erretiroa enplegu politika bat burutzeko tresna gisa erabili ahal izatearena.

3) Epaitegi Konstituzionalaren irizpideari hitzez-hitz jarraiki, legea aldatu zen, eta derrigorrezko erretiroa "enplegu politika bat burutzeko tresna gisa" erabili ahal izango zen aurrerantzean.

Baina Auzitegi Gorenaren interpretazio zabar baten arabera, hitzarmen kolektibo oro da berez eta inplizitoki enplegu politika baten emaitza eta adierazgarria, empresa-buruen eta langileen interesen arteko hautsi-

mautsia danez. Beraz, zilegizkoa zen hitzarmenetan derrigorrezko erretiroa ituntzea, enplegu-politikako bestelako helburu zehatzik adierazi beharrik gabe.

4) Erretiroa atzeratzeko politika hertsiairen ondorioz, popularen agintealdian uztailaren 9ko 5/2001 Lege-Dekretuaren bitartez indargabetu egiten da derrigorrezko erretiroari buruzko araua. Eta legearen ixiltasunaren aurrean Auzitegi Gorenak erabakitzen du eze jada eta aurrerantzean ezin dela konbenio kolektiboetan itundu erretiroa behartzeko klausularik. Baina enpresetan tresna horren beharra nabaritzen da.

5) Azkenik, uztailaren 1ko 14/2005 Legearen bitartez, berriro ezarri da Langileen Estatutuan erretiroa behartzeko lege-araua, inoiz galdu behar ez zituen osagaiak argi utziaz oraingoan: derrigorrezko erretiroa hitzarmenetan itundu ahal izango da, noiz eta bi baldintzok betetzen diren:

- i) neurria lotuta egotea konbenio kolektiboan zehaztu eta adierazitako enplegu-politikako helburuekin, hala nola enpleguaren egonkortasuna bermatzea, aldi baterako kontratuak kontratu finko bihurtzea, enpleguari eustea, langile berriak kontratatzea eta holako;
- ii) langileak erretirorako gutxieneko kotizazio-epea osatuta edukitzea, edo beste bat haundiagoa horrela itundu ba da, eta erretiroko eskubidea lortzeko gainontzeko baldintza guztiak beteta.

**Bizente Harriola**

A partir del  
1 de julio el  
E.T. recoge por  
ley la jubilación  
obligatoria





## Duración del mandato de las/los representantes en caso de sucesión de empresa

**E**l Gobierno ha dictado el Real Decreto 688/2005, de 10 de junio (BOE del 11), por el que se regula el régimen de funcionamiento de las Mutuas como servicio de prevención ajeno, ordenando la segregación de dicha actividad (en la lógica de mercantilización, y a instancia del Tribunal de Cuentas). Una modalidad para poder desarrollar dicha actividad es a través de una sociedad anónima o limitada de prevención, a la que pasan a pertenecer los trabajadores/as de la Mutua dedicados actualmente a la actividad de prevención, sucesión que se rige por la subrogación que dispone el art. 44 del Estatuto de los Trabajadores. Una cuestión que se plantea en estos casos es el efecto de la subrogación en el mandato de las/los representantes transferidos.

De acuerdo con el art. 44.5 ET: "Cuando la empresa, el centro de trabajo o la unidad productiva objeto de la transmisión conserve su autonomía, el cambio de titularidad del empresario no extinguirá por sí mismo el mandato de los representantes legales de los trabajadores, que seguirán ejerciendo sus funciones en los mismos términos y bajo las mismas condiciones que regían con anterioridad".

El criterio del Tribunal Supremo es que "lo determinante, para que no se pierda la condición de miembro del Comité de Empresa, es la subsistencia del centro de trabajo, para el que el trabajador fue elegido, y no [la subsistencia de] la empresa" (STS de 23-07-1990, A. 6453).

La clave para determinar la extinción o el mantenimiento del mandato está pues en el mantenimiento de la unidad electoral en la que se obtuvo representación. La unidad electoral que, como consecuencia de la modalidad concreta (fusión, segregación, absorción de una empresa por otra) se mantiene,

conserva el mandato de los/las representantes; y la unidad electoral que con la sucesión se pierde, extingue el mandato.

De extinguirse el mandato, en caso de que en la empresa cesionaria no exista representación, no es preciso esperar seis meses para hacer nuevas elecciones, como ocurre en empresas de nueva creación, por tratarse de personal con antigüedad. Así se recoge en el art. 8 del Acuerdo Interconfederal de la CAPV sobre Elecciones Sindicales (BOPV del 26-12-2000).

### Mantenimiento de funciones y garantías

De todas formas, el art. 44 ET no ha incorporado en esta materia todo el contenido de la Directiva 2001/23/CE, de 12 de marzo de 2001, sobre mantenimiento de los derechos de los trabajadores en caso de traspasos de empresas, que da pie a defender el mantenimiento de las funciones y garantías de las/los representantes traspasados.

Según el art. 6.1-párrafo final de la Directiva, en el supuesto de inaplicación de la norma general de mantenimiento de los órganos de representación de los trabajadores, los Estados deben adoptar "las medidas necesarias para garantizar que los trabajadores traspasados que estaban representados antes del traspaso se hallen debidamente representados,.... durante el período necesario para la constitución de una nueva formación o designación de la representación de los trabajadores".

Y de acuerdo con el art. 6.2 de la Directiva, "si el mandato de los representantes de los trabajadores afectados por un traspaso expirare como consecuencia de ese traspaso, los representantes continuarán beneficiándose de las medidas de protección previstas por las disposiciones legales... de los Estados miembros".

## CALENDARIOS LABORALES DE LA CAPV Y DE NAVARRA PARA 2006

De acuerdo con los calendarios laborales aprobados por el Gobierno Foral (BON del 13 de junio) y por el Gobierno Vasco (BOPV del 14 de julio), para el año 2006, son festivos, retribuidos y no recuperables, además de los domingos, los siguientes días:

1. 6 de enero: Día de Reyes
2. 13 de abril: Jueves Santo
3. 14 de abril: Viernes Santo
4. 17 de abril: Lunes de Pascua
5. 1 de mayo: Fiesta del Trabajo
6. 25 de julio: Santiago Apóstol
7. 15 de agosto: Asunción
8. 12 de octubre: Virgen del Pilar
9. 1 de noviembre: Todos los Santos
10. 6 de diciembre: Constitución
11. 8 de diciembre: Inmaculada
12. 25 de diciembre: Navidad
13. Con carácter territorial:
  - \*en Navarra, el 4 de diciembre: lunes siguiente al día de S. Fco. Javier
  - \*en Alava, el 28 de abril: San Prudencio (según información oficiosa)
  - \*en Gipuzkoa y Bizkaia, el 31 de julio: S. Ignacio /S. Balentin Berrio-Otxoa (según información oficiosa)
14. Además, otro día con carácter de fiesta local.

## DOS PUNTUALIZACIONES A LA INFORMACIÓN SOBRE LA LEY DE COMPATIBILIDAD DE LA VIUEDAD Y EL SOVI:

\* el servicio jurídico de ELA-Donostia advierte que tratándose de pensiones SOVI la solicitud no goza de efectos retroactivos de tres meses, al no ser de aplicación el art. 43.1 de la Ley General de la Seguridad Social, pues "tal precepto se refiere a las prestaciones del sistema de la Seguridad Social y no afecta a las del extinguido SOVI" (STS de 28-05-03, A. 5320);

\* desde la Sección Sindical del Ayuntamiento de Bilbao añaden que los complementos por mínimos se compensan y absorben, por lo que los efectos económicos de la compatibilidad van a ser limitados, y más cuanto más bajas sean las pensiones de viudedad.

**SERAFÍN MATILLA, media vida en el Metal**

# “Ver impotente el cierre de empresas ha sido lo peor”



**-Cuéntanos cómo llegas a ELA.**

-En el año 70, haciendo la mili en Candanchú, coincidí con un guipuzcoano que me pasó la primera propaganda de ELA. Años después, en el 76, trabajando en la empresa Malta, de Gernika, un grupo de trabajadores revocamos a la gente del vertical; me acordé de aquel compañero de Candanchú y tras varias charlas con Juan Olaskoaga entré en ELA. Durante un tiempo compaginé trabajo y militancia hasta que a finales de 1978 me liberaron para la Federación del Metal donde asumí la responsabilidad de este sector en la Margen Derecha y Gernika.

**-27 años en ELA dan para mucho.**

-Estuve en el Metal hasta el 94. Luego fui secretario comarcal de Gernika-Durango tras la fusión de ambas comarcas. Y desde el 2000 he sido el embajador de ELA en Madrid. Mucho, sí.

**-¿Lo mejor de estas casi tres décadas?**

-Ver la evolución de ELA, cómo ha ido creciendo y desarrollando su proyecto sindical es muy satisfactorio.

Para mí, que siempre he estado ligado a Gernika también fue emocionante vivir las inauguraciones de las nuevas sedes en Gernika y Durango, unas sedes que deben servir para la militancia y la acción sindical.

También recuerdo con mucho orgullo los preparativos del primer congreso del Metal, en el 79, que fue el empezar a andar de la federación como tal. He militado en el Metal y en la comarcal y llevo a ambos en el corazón.

**-¿Y lo peor?**

-Sin duda, la reconversión industrial, cuando veías que los esfuerzos que hacías no daban los frutos deseados y asistías impotente al cierre de empresas y a los dramas personales y familiares que habían detrás.

Momentos duros han sido también la pérdida de compañeros muy queridos, y quiero destacar aquí la trágica desaparición de Juan Olaskoaga, una persona que me ha marcado: me introdujo en ELA, en el sindicalismo, fue mi maestro, mi compañero y, sobre todo, mi amigo.

**-¿Cómo vive un sindicalista la reconversión de toda una comarca como has vivido tú?**

-Cuando aterrizo en la margen derecha desaparecen de Erandio empresas emblemáticas como Tubos Reunidos del Nervión, las planta de Fundición Olarra, Westinghouse, Maritima Axpe, Astilleros Ruiz de Velasco... Hacer labor sindical en una zona con cotas de paro del 35% es complicadísimo.

Es muy frustrante hacer de bombero, de apagafuegos, intentando minimizar la gravedad de los problemas, que el impacto fuera el menor posible sobre los trabajadores y garantizar el futuro de los que quedaban dentro.

Los trabajadores entendían a medias porque cada situación familiar era un mundo. Y es muy duro partírte la cara por la gente y que, en ocasiones, incluso te culpabilicen de muchas cosas.

## La hora de la juventud

**-¿El trabajo sindical del que te sientes más orgulloso?**

-La reconversión del sector de bienes de equipo eléctrico. Fueron negociaciones muy complicadas, con muchos altiba-

**M**ikel Lizarralde eta Serafin Matillak gauza asko ditute ELAn, biak enbaxadoreak izan ziren Madrilen. Mikel eta Serafin dena egiteke zegoenean ELAren sindikalista belaunaldi baten kide dira; gazte amonon honetan, gaur arte. Orain, biek erretiroa hartu beharra dago: egun ELAn duten lanetik hartzen dituzten bezala, “hori urteekin ser-

jos, con movilizaciones, pero conseguimos dejar empresas saneadas con poca repercusión negativa en el empleo.

**-Muchas ausencias, sin horarios... ¿Tu familia ha sido pagana de tu elección vital?**

-Evidentemente, pero en mi defensa he de decir que me casé estando en el sindicato, así que no engañé a nadie...

Hay muchas ausencias, y cuando estás... estás tú y los problemas que te llevas a casa. Si la persona que comparte tu vida no es sensible es complicado que la relación funcione.

**-¿Qué ELA dejas a las nuevas generaciones?**

-Dejamos unas condiciones de trabajo mucho mejores que las que nosotros tuvimos. Creo sinceramente que ahora tienen más medios para hacer sindicalismo, aunque no digo que lo tengan fácil.

**-Y en septiembre, ¿qué?**

-En primer lugar, matricularme en la euskaltegi, a ver si le doy de una vez un empujón definitivo a mi euskera. Hay también en perspectiva un viaje pendiente con mi mujer. Y a la vuelta voy a hacerme nekazari: voy a tener una pequeña huerta en Gernika. Lo que tengo bastante claro es que desde el punto de vista sindical voy a ser un mero militante de base de la unión local. Es la hora de los jóvenes.

Oso gogorra da jendearen alde lan egitea eta lan hori askotan ezkutuan gelditzea



## MIKEL LIZARRALDE, corazón de ELA

# “Ni quiero ni puedo vivir en el limbo”

asko dituzte komunean. Biek bizitza osoa igaro adriren, eta biek laister hartuko dute erretiroa. ELAren proiektuaren alde apustu egin zuten ameslari batzuk zirela murgildu ziren proiektu rtuko dute. Hori bai, ñabardura txiki bat egin en dute erretiroa, ez ELAtik. Biek azpimarratzen sendatzen ez den zerbait da”.

**-¿Cuándo entras en contacto con ELA?**

-A los 21 años, en pleno franquismo puro y duro. Formaba parte de la célula obrera de Azpeitia y mi nombre de guerra era Arkaitz.

**-La clandestinidad no fue una época fácil.**

-No. Vivimos momentos duros, como cuando otro compañero de ELA, Huitti, y yo fuimos detenidos, interrogados y torturados duante tres noches en dependencias del gobierno civil de Donostia. Tengo grabada una escena: al llevarme nuevamente a la celda tras horas de golpes y miedo, nos cruzamos con un grupo de prostitutas que habían sido también detenidas... No olvidaré sus miradas de consuelo y ánimo

**-¿Qué empuja a un chico de Azpeitia a emigrar a Bilbao?**

-Siempre he sido una persona con inquietudes... y como ELA necesitaba gente en Bilbao, me vine. Por el día trabajaba en una asesoría, por la noche me matriculé en la universidad y el resto del tiempo extendía ELA por Bizkaia.

**-A partir del 77 perteneces a la organización en cuerpo y alma.**

-Con la perspectiva que da el tiempo te das cuenta de lo arriesgado de la apuesta. Dejar una trabajo fijo para embarcarte en la aventura de intentar sacar adelante

lante aquel proyecto, que no sabíamos si iba a durar, a funcionar... Eramos jóvenes e idealistas.

**-En ELA has hecho de todo.**

-Siempre he estado a disposición de la organización. Mi primer trabajo fue de cobrador de cuotas, casa por casa, empresa por empresa.

Posteriormente me mandaron a Madrid, de embajador. Desde un punto de vista familiar fue duro pero, al mismo tiempo, años intensos e interesantes: se negociaron reconversiones, expedientes, convenios estatales...

Regresé a Bilbao como responsable de Osakuntza (Sanidad pública y privada) y Administración del estado. Siempre me ha gustado patear los centros de trabajo, estar con la gente y trabajar en equipo, por eso recuerdo aquella época con muchísimo cariño.

Hubo momentos muy duros porque me tocó vivir la homologación Insalud-Osakidetza, negociar el primer convenio del Servicio Vasco de Salud. Llevamos a cabo una huelga de casi un mes pero logramos nuestro objetivo. En la Clínica Indautxu también realizamos una huelga larga, con muchas movidas con la policía. Viví, en definitiva, el despertar sindical del sector sanitario con un equipo de gente fantástica.

Finalmente, en el año 88, pasé al departamento de Administración del sindicato. Un cambio enorme que me exigió

un esfuerzo personal e intelectual importante porque tuve que hacer un reciclaje muy duro: Salía del trabajo y me iba a cursos de contabilidad hasta las 10 de la noche...

### Ilusionante realidad

**-Dejas físicamente el sindicato en septiembre. ¿Cómo ves esa fecha?**

- Me jubilo de un trabajo concreto pero no de mi militancia ni de mi compromiso, de mis inquietudes, en definitiva. Seguiré muy vinculado a ELA porque yo ni puedo ni quiero vivir en el limbo.

**-Volviendo la vista atrás: Lo mejor de estos años.**

-A nivel estrictamente sindical, el ver que aquel proyecto en el que creíamos unos pocos se ha ido fortaleciendo hasta convertirse en una gran realidad produce una satisfacción enorme. Así como las huelgas ganadas y los vínculos personales que se crean en esas peleas.

A nivel más político, yo viví con enorme ilusión e intensidad el tiempo de Lizarra-Garazi. Que aquello se rompiera fue un gran golpe. Destacaría, también, el acto de Gernika en el que ELA dijo que el Estatuto estaba muerto. Y el trabajo en común con LAB. El desencuentro actual me entristece, pero me quedo con una frase de un libro de Gerry Adams que estoy leyendo: “Hasta en los momentos más duros no hay que romper puentes”.

**-Ponnos los dientes largos: ¿A qué te vas a dedicar ahora?**

-Tengo unas ganas enormes de aprender, de curiosear. Soy euskaldun pero quiero mejorar aun más mi nivel de euskera y también dar pasos con el inglés y el francés. Viajar, leer mucho, continuar con las tertulias literarias que organizamos en la sociedad cultural de Txurdinaga... y, por supuesto, cuidar y dedicar tiempo a la familia. Estoy seguro de que no me voy a aburrir.

Egun LABekin dagoen desakordioa tristea da niretzat, baina ez dira inoz harremanak galdu behar

## GUTUNAK CARTAS

Esta sección pretende ser una tribuna abierta a las opiniones de nuestros/as afiliados y afiliadas sobre la actualidad económica, social y laboral. Aquellos/as que lo deseen deben enviar sus cartas a la siguiente dirección: Landeia, Cartas de los lectores. Barrainkua 13, 48009 Bilbao. Por problemas de espacio les pedimos que las cartas no excedan de las 20 líneas.

### ¿DEMOCRACIA?

Ahora que tanto se utiliza la palabra *democracia* es cuando, en mi opinión, más desvirtuada se encuentra. Yo creo que una definición de *democracia* podría ser: las reglas de juego, o búsqueda de consenso, que se establece para realizar una convivencia equilibrada y estable donde mayorías y minorías tengan su función, y no como la definición suprema de un sistema político.

Parece que más bien vivamos en la definición y, a continuación, bastantes "demócratas de piquillo" le buscan salidas interesadas a las reglas del juego, desvirtuando e ignorando el mandato ciudadano realizado a través de cualquier plebiscito electoral.

Explicarlo de otra manera será mas clarificador: Desde la más impune tribuna políticos y portavoces de medios de comunicación, sin contrastar, sin escrúpulos, acusan de delincuentes a personas, sin pruebas, con falsas y demagógicas afirmaciones, un día si y otro también; se cierran periódicos; se deja en libertad sin cargos a personas después de haber pasado por situaciones de vejación; se ilegalizan partidos... todo sin más pruebas que la sospecha... Al mismo tiempo, culpables declarados bajo sentencia firme son excarcelados.

Parlamento Vasco: Una sigla política obtiene en las elecciones un número de escaños pero no alcanza los necesarios para tener grupo político propio. No importa. Se buscan mecanismos puramente interesados para lograr lo que las urnas no dan.

En Nafarroa, Antonio Cabre-ro, líder de UGT en el territorio, declara: "firmar convenios en minoría no nos va mal: crecemos en afiliación y dejamos en evidencia a los que nos critican". He aquí toda una reflexión de bajo o nulo contenido democrático.

Otro ejemplo quizá aún más perverso: CC.OO. está presente en la mesa de negociación del convenio de Osakidetza -sólo con voz- por ser sindicato más representativo a nivel estatal ya que en las urnas no obtuvo el apoyo suficiente. ¿Por qué el Gobierno Vasco pacta el convenio para los trabajadores del sector con una organización que ni siquiera tiene derecho a voto?

La Patronal proclama el respeto democrático y por la puerta de casa presiona y coacciona para no aplicar el derecho de huelga y sindicación; vulnera derechos laborales, usa y abusa en la contratación de personal, de los despidos improcedentes, no aplica la Ley de riesgos laborales, ejerce represalias contra candidatos a representantes de trabajadores. Si son tan respetuosos con la legislación como presumen... ¿por qué tantas denuncias y sentencias en los tribunales?

Mis preguntas: ¿Para qué sirve un proceso electoral si luego no se respetan los resultados de ese proceso? ¿Dónde están las reglas de juego? ¿Dónde el amparo del legítimamente elegido?

Para quien deteriora el sistema, difama con total impunidad, firma sin representatividad fehaciente, para el que vulnera la legislación... ¿dónde están el funcionamiento y los mecanismos de la Justicia? ¿De qué Justicia estamos hablando? ¿A esto le llamamos democracia?

### Adiorik ez, Pako

El pasado 12 de julio falleció Francisco Castro, Pako, un militante de ELA de los de toda la vida, que a pesar de estar jubilado seguía pasando por el sindicato todas las semanas a echar una mano y que no fallaba en las grandes ocasiones, como el último 1 de Mayo, día en que fue tomada esta foto.



La pérdida de Pako ha dolido, y mucho, a todos/as los que le hemos conocido. Aprovechamos este espacio para rendirle un sentido homenaje y transmitir nuestro apoyo a sus familiares y amigos/as. Pako, sindicalista hasta el final: eskerrik asko, bihotz-bihotzetik.



### Iñaki Zuazok erretiroa hartuko du

Iñaki Zuazo lankideak erretiroa hartuko du. Landeia egiten dugun lagunok neurri batean umezurtz gelditzen gara; izan ere, urte luzez Iñaki aldizkari honen eta sindikatu honen beste hainbat argitalpenen banaketaren ardura-dun izan da.

Urriatik aurrera, Manu Morenok hartuko du bere tokia. Inbidia eta tristezia uztarten dituen sentimendu batekin, onena opa dizugu bizitzaren aro berri honetan, Iñaki. Osasuna eta goza dezazula! Eta, noski, Landeia irakurtzen jarraitzea...

Se hace necesario reflexionar sobre esta cuestión. De lo contrario terminaremos por no distinguir entre DEMOCRACIA y "democracia orgánica" y, lo que aún es peor, no vamos a distinguir con nitidez entre **defensores de democracia y neoliberales y fachas...** y de estos últimos los tenemos a montones.

Enrike Mellado (Bilbao)



# HEMEROTEKA

El Periódico (4/IX/2005)

Manuel Castells, catedrático sociología

## Anatomía de un desastre

El colapso de Nueva Orleans no es un desastre natural sino una calamidad social y política. Hace tiempo que los expertos denunciaron que los envejecidos diques necesitaban reparación, pero el proyecto fue rechazado por la Administración Bush porque costaba 14.000 millones de dólares (es el gasto de un mes en Irak).

Además, ante las dificultades presupuestarias derivadas de la guerra, Bush ha recortado el 44% de los fondos del Cuerpo de Ingenieros de Nueva Orleans de los que depende el mantenimiento del sistema de diques y drenaje.

La inundación ha sido selectiva. Los siques eran más vulnerables en las zonas populares, que han sido las más afectadas. Es una de las ciudades más pobres de EEUU, con un 67% de población negra. Fue esa población la que más sufrió. ¿Por qué no se fueron? En su mayoría porque no pudieron. Hay un 20% de pobres en la ciudad. Muchos de ellos no tienen coche y, sobre todo, ni dinero ahorrado ni ningún sitio adonde ir.

La catástrofe está marcada por clase y raza. Las autoridades dieron la orden

de evacuar sin ningún plan, sin proveer transporte, sin asegurar refugio. Lo único que hicieron fue abrir el estadio de fútbol y allí fue la gente desesperada. Pero nadie había previsto retretes, duchas, comida, agua, nada. Al cabo de un día el lugar se convirtió en un infierno. Antes de que llegara ayuda pasaron cuatro días, cuatro largos días en una gran ciudad, en la que cientos de miles de personas deambulaban sin rumbo por aguas infectadas de ratas o se parapetaban en sus techos mientras el agua subía, esperando una ayuda que en muchos casos no llegó a tiempo.

¿Por qué? Ineficiencia y desorganización, desde luego. Pero también falta de recursos. La Guardia Nacional de Luisiana, el recurso en estos casos, tienen el 35% de los efectivos y casi todos sus vehículos anfibios en Irak.

Es significativa, también, la lenta reacción del presidente Bush y del Congreso. En el primer día de catástrofe ni siquiera interrumpieron las vacaciones.

En este contexto hay que situar el pillaje y la violencia que se desataron en Nueva Orleans, lo que más ha alarmado a la élite del país. En parte fueron gente desesperada que sin comida ni bebida saquearon para sobrevivir. Y de paso muchos se llevaron lo que pudieron.

Por otra parte, ocurre que en muchos barrios pobres de Estados Unidos la situación social es explosiva, sólo se mantiene con policía. Hacer explotar todo es su desesperación. Y ahora empiezan los incendios. Es otra forma de suicidio antisistema.

El desastre de Nueva Orleans, en toda su tragedia humana, denota la debilidad fundamental del coloso estadounidense, tan desarrollado militar y tecnológicamente como socialmente subdesarrollado y políticamente descontrolado.

Gara (3/VIII/2005)

Pascual Serrano, periodista

## Putas y Champán

Los gobernantes que dictan las pautas de buenos y malos han aplaudido el día de su muerte la figura del rey Fahd de Arabia Saudí, el dictador que estuvo más de dos décadas como jefe de estado bajo una monarquía absoluta medieval. Algunos datos de su riqueza eran éstos: una corte real de 3.000 personas; jet privado más otros tres jumbos para sus 400 familiares; 200 mercedes; cinco millones de pesetas de gasto diario; 500 teléfonos móviles...

En su última visita a España el rey saudí se gastó en putas y champán 30.000 euros diarios, mientras en su país la mortalidad infantil es del 23 por mil habitantes. El dinero que dedica el rey Fahd para educar a su pueblo no llega para alfabetizar al 37% de los adultos. La opinión pública se estremeció en 2002 cuando 14 niñas perdieron la vida y decenas resultaron heridas al incendiarse el colegio al que asistían en la Meca e impedir la policía religiosa saudí que escaparan del fuego porque no llevaban pañuelo para cubrirles la cabeza y no había ningún familiar varón para recogerlas. Los informes también indican que la policía religiosa impidió a los equipos de rescate que entraran en el colegio porque eran hombres y, por tanto, no podían mezclarse con las mujeres.

BERRIA, Septiembre 2005

De Rerum Natura





# ¡Pobres pobres!

GORKA QUEVEDO

**A**gosto suele ser el mes vacacional por excelencia para gran parte de la ciudadanía vasca. Entre nosotros, son muchos los que aprovechan el mes para descansar. Pero esto no sólo sucede en Euskal Herria. También en otras partes del mundo (los que pueden, claro), suelen descansar en agosto. Por ejemplo, el presidente de los EEUU, George W. Bush. Tan sagrado debe ser el descanso veraniego para él que ni siquiera se dignó en interrumpir sus vacaciones mientras miles de sus ciudadanos se ahogaban en New Orleans.

Es evidente que el Katrina ha sido un desastre natural causado por un huracán. Pero, tan devastador como el huracán ha sido la acción del hombre, y en especial del presidente Bush. New Orleans es una ciudad construida bajo el nivel del mar, entre lagos y el río Misisipi. Hasta hace unos pocos años había una protección

natural para la ciudad formada por marismas que evitaban el desbordamiento de las aguas. Pero, claro, las marismas no dan dinero ni beneficio ni a las multinacionales ni a las constructoras. Por lo tanto, algo había que hacer en un país donde lo único importante es el conseguir todo el dinero que se pueda en el menor tiempo posible. George W. Bush eliminó la protección federal y las marismas fueron erosionadas por el desarrollo inmobiliario.

Los expertos denunciaron hace tiempo que los diques necesitaban una reparación. En el año 2001 se hizo un proyecto para el reforzamiento de los diques, pero fue rechazado por su coste.

Por una vez los principales afectados no fueron habitantes de países empobrecidos por el saqueo de los países capitalistas como India, Bangladesh o Tailandia. Pero eso no significa

que las víctimas no fueran pobres. New Orleans es una de las ciudades más pobres de EEUU.

Además, dos de cada tres habitantes de son de raza negra. Queda en evidencia, una vez más, que los pobres entre los pobres suelen ser de raza negra.

A día de hoy es imposible saber las víctimas que se ha llevado por delante Katrina. Pero lo que está claro es que el país que gasta 5.600 millones de dólares al mes en invadir Irak y vende 12.400 millones en armas no tiene recursos para evacuar a sus habitantes ante el huracán Katrina.

También sucedieron más cosas en agosto. El mes comenzó calentito en el panorama político. El 31 de julio, San Ignacio de Loyola, se conmemoró el 110 aniversario de la creación del PNV. Hubo dos actos principales para conmemorar dicha fecha. En uno intervino el presidente del EBB Josu Jon Imaz, en Bilbao. En el otro, el presidente del GBB, Joseba Egibar, en Mutriku. Imaz abogó por una 'soberanía compartida' con el Estado español y francés, y descartó la opción de 'independencia-independencia' para Euskal Herria, pues 'hoy en día no tiene sentido' y es un 'concepto del siglo XIX'. Por su parte, Egibar habló de la necesidad de la 'soberanía'. Insistió en que 'el PNV no acata ni reconoce otra soberanía que la voluntad de los vascos de los seis territorios'. Según matizó, 'la cosoberanía sólo es posible si antes se reconoce la soberanía'.

También empezó 'calentito' agosto en una de las mayores lacras de nuestra sociedad: la siniestralidad laboral. El primero de mes un accidente laboral se cobró la vida de I.S.B. Cuando se conocieron las causas del accidente, el diagnóstico era de sobra conocido: trabajador subcontratado de 32 años. I.S.B tuvo el dudoso 'honor' de ser la víctima mortal número 63 de lo que se llevaba de año en Hego Euskal Herria. Los datos que aparecieron al día siguiente en la prensa eran escalofriantes: en los seis primeros meses el número de trabajadores muertos creció un 58% en Hegoalde. Todos los días se producen un total de 190 accidentes laborales. La situación es especialmente preocupante en la construcción: el número de trabajadores muertos se ha triplicado en lo que va de año.

Irakeko inbasioan hilero  
5600 milioi dolar gastatzen  
dituen herrialdeak ez du  
bere herritarrak babesteko  
adina baliabide

Las malas noticias en la economía fueron lugar común los primeros días de agosto. El día 2 se conocieron los datos del desempleo. El paro subió en 3.455 personas en julio en Hego Euskal Herria. Se trata del mayor aumento de las cifras de paro registrado en el mes de julio en los últimos años. Los datos no dejaban dudar a la duda: la precariedad laboral es un mal que sigue en aumento en nuestro país. El 92% de los contratos firmados de enero a julio de este año fueron temporales; el 56,2% tuvo una duración de cuatro días, y el 66,7% no superaron los 10 días. En Iparralde las noticias tampoco eran muy alentadoras. El primer ministro Dominique de Villepin sorprendió a la opinión pública al anunciar la entrada en vigor 'de las medidas destinadas a liberalizar el mercado de trabajo'. Dicho de otro modo, la reforma que facilita el despido. Para colmo, el Fondo Monetario Internacional rebajó al 1,3% la previsión del crecimiento de la zona euro para este año.

Seguro que fueron muchos los que se fueron a pasar sus días de asueto a Andalucía. Es posible que alguno fuera a la bonita localidad costera de Roquetas de Mar. Sol, playa, cerveza... ¿qué más se puede pedir? Bueno, puestos a elegir no tener ningún percance de tráfico. O, en caso de tenerlo, que no aparezca la Guardia Civil. En caso de que suceda eso, usted tiene muchas posibilidades de ser detenido por un ejército de salvajes uniformados, llevado a comisaría, torturado con armas ilegales y muerto. En caso de alguna duda, llamen a la familia de Juan Martínez.

Tras unos días de calma política, la segunda semana de agosto fue de lo más calentita. Batasuna llamó a participar en una manifestación en Donosita para el domingo 14 de agosto. Sin embargo, el Departamento de Interior del Gobierno vasco prohibió la manifestación. Batasuna llamó a sus simpatizantes a que acudieran a la manifestación; Balza, por su parte, recalcó que 'haría todo lo que estuviera en sus manos' para impedirlo. Al final Balza cumplió lo prometido: hizo todo lo que estaba en su mano para que la marcha no se realizara. De todas formas, la peor parte la llevó un turista austriaco que 'pasaba por ahí'. El hombre perdió un ojo debido a un pelotazo lanzado por la Ertzaintza.

Una semana después, varios ciudadanos de izquierdas y abertzales, convocaron una manifestación para el viernes de la Aste Nagusia en Bilbo. En esta ocasión, Interior permitió la convocatoria, al no apreciar 'datos objetivos para prohibirla'. Fueron varios miles los ciudadanos que ejercieron su derecho democrático a manifestarse, y la marcha transcurrió con absoluta normalidad y sin ningún tipo de incidente. ¿Por qué en Donosita no sucedió lo mismo?

Por lo demás, tampoco hubo grandes novedades: los pobres son cada vez más pobres, los ricos son cada vez más ricos, el mundo está cada vez más contaminado, las muertes en Irak se cuentan por decenas todos los días, el SIDA cada vez está más extendido en África... y Europa, y la mitad de la humanidad se muere de hambre y sed. ¡Feliz vuelta al trabajo ya la rutina diaria!

# Agenda



## ● OPE en el Instituto Foral de Bienestar Social de Alava

El 23 de septiembre acaba el plazo para apuntarse a la OPE del Instituto Foral de Asistencia Social de Alava. La sección sindical de ELA en el IFBS ha organizado cursos y seleccionado-elaborado temarios (pagina 8 de este Landeia). Para más información, dirigirse a ELA-IFBS en el teléfono 945158076 o acceder a la página web del IFBS: [www.alava.net/ifbs/](http://www.alava.net/ifbs/)

## ● Bolsa de contratación en Correos

Desde el 22 de julio hasta el 23 de septiembre de 2005 estará abierto el plazo para apuntarse en las Bolsas

de Contratación de Correos.

## ● Irailak 23, greba Gipuzkoako ostalaritzan

Gipuzkoako Ostalaritzaren negoziazio mahaia osatzen duten ia sindikatu guztiek grebara deitu dute datorren irailaren 23rako; erabakia hitzarmen kolektiboak egun duen blokeoa dela eta hartu da.

## ● Irailak 22, autorik gabeko eguna

Irailaren 16tik 22ra bitartean Mugikortasun jasangarriaren Europako Astea izango da. Egunik garrantzitsuenak 22a izango da; egun horretan 'Nire hiria autorik gabe' izeneko ekimena egingo da. Norberaren autoa etxean utzi eta garraio publikoa erabiltzea norberaren esku dago.



## ● 30 de septiembre, jornada por los derechos de los presos vascos

Bajo el lema "Eskubideak bermatzeko, konponbidea sustatzeko, EUSKAL PRESOKAK EUSKAL HERRIRA" la mayoría sindical vasca celebrará el próximo 30 de septiembre una jornada de apoyo a los presos/as vascos/as. La jornada consistirá en un acto central en el Teatro Arriaga a las 10 de la mañana y una posterior manifestación. Asimismo, se distribuirá en las empresas un texto que denuncia la situación de los presos/as.

La convocatoria se extiende a las concentraciones que Etxerat organiza habitualmente los últimos viernes de cada mes en la mayoría de pueblos de Euskal Herria.



[www.ela-sindikatu.org](http://www.ela-sindikatu.org)

## ● "Obaba"

Montxo Armendariz zuzendari nafarrak Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren 53. aldia zabalduko du; Armendariz sekzio ofizialean lehiatuko da Obaba izeneko lanarekin; Obaba Bernardo Atxagaren izen bereko liburuan oinarrituta dago. Filma euskaraz eta erdaraz ikusteko aukera egongo da, eta Montxo Armendarizen lan oporren urrats berri bat da. Armendarizen lan gehienetan bezala, Obaba misterioan, esaten ez diren gauzetan, usadioetan, sekretuetan... oinarritzen da. Filman liburuko pertsonaia, bizitza eta izaera guztiak nola jasotzen diren ikusteko ikusmin handia dago. Aukera izanez gero, ez galdu Armendarizen azken lana ikusteko aukera.



DE PELICULA

Franqueo concertado  
Nº 08/129